

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTED AND PUBLISHED  
DAILY EXCEPT SUNDAY AND  
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS  
IN CANADA PUBLISHERS LTD.  
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER  
IN CANADA. ESTABLISHED SINCE 1917.  
"Second class mail registration number 9099"  
NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年  
報日天  
度三度溫高最  
度二下零低最



盛頓二月一日電  
華美商學界  
吳武經  
吳武經  
吳武經

全消  
北韓駐在  
過之官員  
息未有置評

ASIAN CULINARY ARTS DEPARTMENT  
Chinese Cuisine Program

溫哥華職業訓練學院  
專業中廚訓練課程  
新班將於四月五日開課,凡有志從事飲食服務行業者均可報名參加。如欲申請人力部補助者可直接到人力部辦事處辦理。詳情請與該課程主任梁先生聯絡。  
電話:681-8111 內線350  
晚間中文電話:275-8888  
報名地址:片打西街250號  
Vancouver Community College, Vancouver Vocational Institute

## 警疑已遭殺害 線索越積越多 域多利大學華學生 離奇失踪已逾半年

### 當局發拘捕令 通緝一名舊生

(域多利訊)域多利大學華裔學生拉利·林(Li,譯音),經已失踪半年多。現時警方懷疑,該年廿五歲之學生已遭人殺害。  
域多利探員現正設法將一連串事件,包括一些假的身份證明、一個汽車座位、以及兩件失去的救生衣等等,連繫在一起研究。  
域多利警方、以及兩件失去的救生衣等,連繫在一起研究。  
域多利警方、以及兩件失去的救生衣等,連繫在一起研究。

溫哥華華生之林,在失踪前曾向警方提供過一份假的身份證明。警方目前正在調查這起事件。  
據悉,林在失踪前曾向警方提供過一份假的身份證明。警方目前正在調查這起事件。  
據悉,林在失踪前曾向警方提供過一份假的身份證明。警方目前正在調查這起事件。

溫哥華華生之林,在失踪前曾向警方提供過一份假的身份證明。警方目前正在調查這起事件。  
據悉,林在失踪前曾向警方提供過一份假的身份證明。警方目前正在調查這起事件。  
據悉,林在失踪前曾向警方提供過一份假的身份證明。警方目前正在調查這起事件。

溫哥華華生之林,在失踪前曾向警方提供過一份假的身份證明。警方目前正在調查這起事件。  
據悉,林在失踪前曾向警方提供過一份假的身份證明。警方目前正在調查這起事件。  
據悉,林在失踪前曾向警方提供過一份假的身份證明。警方目前正在調查這起事件。

## 大拿加來英洛海運度印從 立成名罪毒販謀申 獄入判均弟難兄難

### 年七禁監亦弟年二十判兄

(溫哥華訊)溫哥華地方法院法官安達遜,於星期一判處一名印裔兄弟二人入獄。兄弟二人被控與海洛英販運有關。

安達遜法官在判詞中指出,這名兄弟在過去幾年內,一直從事海洛英販運工作,並與多名同夥合作。兄弟二人均被判處七年監禁。

這名兄弟在判處監禁前,曾向警方提供過一份假的身份證明。警方目前正在調查這起事件。  
據悉,兄弟二人在判處監禁前,曾向警方提供過一份假的身份證明。警方目前正在調查這起事件。  
據悉,兄弟二人在判處監禁前,曾向警方提供過一份假的身份證明。警方目前正在調查這起事件。

安達遜法官在判詞中指出,這名兄弟在過去幾年內,一直從事海洛英販運工作,並與多名同夥合作。兄弟二人均被判處七年監禁。

安達遜法官在判詞中指出,這名兄弟在過去幾年內,一直從事海洛英販運工作,並與多名同夥合作。兄弟二人均被判處七年監禁。

## 省府拒絕分擔經費 雲教育主席深表關注

(溫哥華訊)新華社教育主席劉雲,對省府拒絕分擔經費,深感關注。劉雲表示,省府應盡到責任,分擔教育經費。

劉雲在發言中指出,省府應盡到責任,分擔教育經費。他表示,省府應與社會各界合作,共同推動教育事業。

劉雲在發言中指出,省府應盡到責任,分擔教育經費。他表示,省府應與社會各界合作,共同推動教育事業。

劉雲在發言中指出,省府應盡到責任,分擔教育經費。他表示,省府應與社會各界合作,共同推動教育事業。

## 卑詩社會服務廳長表示 飢餓兒童供餐計劃

(溫哥華訊)卑詩省社會服務廳長,表示省府將推行一項飢餓兒童供餐計劃。該計劃旨在幫助貧困兒童獲得營養午餐。

廳長表示,這項計劃將為全省的貧困兒童提供營養午餐。這將有助於改善兒童的營養狀況,並減輕家庭的負擔。

廳長表示,這項計劃將為全省的貧困兒童提供營養午餐。這將有助於改善兒童的營養狀況,並減輕家庭的負擔。

廳長表示,這項計劃將為全省的貧困兒童提供營養午餐。這將有助於改善兒童的營養狀況,並減輕家庭的負擔。

## 美加已簽署協議 防毒品流入加國

(華盛頓訊)加拿大與美國政府,已簽署一項協議,旨在加強兩國在打擊毒品走私方面的合作。協議將包括加強邊境檢查和情報交流。

協議將包括加強邊境檢查和情報交流。這將有助於減少毒品流入加國,並打擊毒品走私活動。

協議將包括加強邊境檢查和情報交流。這將有助於減少毒品流入加國,並打擊毒品走私活動。



## 亞太學生來加深造 加撥九十萬元資助

(溫哥華訊)聯邦政府將撥款九十萬元,資助來自亞太地區的學生來加深造。這將有助於吸引優秀的國際學生,並促進加國的教育事業。

## 傳中國運械火車 在北韓車站爆炸

(平壤電)北韓在平壤車站發生一起火車爆炸事件,據傳是運送軍火的火車。爆炸造成多人受傷,並引起國際社會的廣泛關注。

## 飛粉雪大原平陸低 數勝可不外意通交

(溫哥華訊)低陸平原地區近日降雪量巨大,導致交通陷入癱瘓。警方提醒駕駛者要格外小心,並避免不必要的出行。

## 雲埠海鮮餐館透露 食客喜食貝殼海產

(溫哥華訊)雲埠海鮮餐館最近推出了一系列新鮮的貝殼海產。食客對這些新鮮的海產表示喜愛,並稱讚餐館的服務。

## 英全國護士 亦罷工一天

(倫敦電)英國全國護士,於昨日舉行了一天的大規模罷工。這將導致全國各地的醫院和診所出現護士短缺的情況。

## 近五百人競選 港區議會議員

(香港電)香港區議會即將舉行的選舉,共有近五百名候選人競選。這將是歷史上規模最大的一次選舉。

## 嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房  
1127 弄士定東街  
TEL: 251-1616  
中文: 255-9033

潘世豪 SAVIO POON 433-6833  
地產服務  
恭賀新禧

地產服務有限公司  
免費電腦估價。房屋地產生意買賣  
免費介紹貸款。律師移民投資計劃  
2160 KINGSWAY  
VANCOUVER, B.C. V6N 2T5

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房  
1127 弄士定東街  
TEL: 251-1616  
中文: 255-9033

地產服務  
現有承建商願意以高價收購舊屋或地產。  
免費介紹地產生意買賣。  
免費介紹地產生意買賣。  
免費介紹地產生意買賣。

### 中蘇會舉行高峯會議嗎?

蘇共領袖戈爾巴喬夫最近在接受北京「瞭望」雜誌記者訪問時，曾說蘇聯舉行高峯會議可以成爲一個合乎邏輯的發展。從種種情況來看，無論是一方或是另一方，都感到有舉行這種會晤的客觀需要。這番話引起國際輿論的重視，但北京外交部新聞發言人立即作出反應，重申鄧小平提出的中蘇舉行高峯會議的條件是越南盡快從柬埔寨撤軍。由此看來，中蘇舉行高峯會議仍然夜長夢多。

這當中有一段插曲：在「瞭望」雜誌發表戈氏談話全文的同時，北京新華社也摘要報道了戈氏的談話，但沒有報道戈氏上述一段話。翌日莫斯科塔斯社立即發出消息，強調戈氏曾建議中蘇舉行高峯會議。新華社在新聞價值觀的部份，看來並非無心之失，而是反映了中共無意於在近期內舉行中蘇高峯會議的態度却恰恰相反。

戈爾巴喬夫說蘇聯與中蘇高峯會議是蘇聯雙方共同的一項客觀需要，有點把自己的想法強加於人的味道。不過他的話也不是毫無根據的，因爲鄧小平一九八五年九月在會見羅馬尼亞總統齊奧塞斯庫時曾說過：「如果蘇聯能夠停止援助越南侵略柬埔寨，消除中蘇關係這一主要障礙，我是願意去蘇聯同戈爾巴喬夫會晤的。」鄧小平說的是在蘇聯停止援助越南的情況下才願意與戈氏會晤。八七年十二月鄧氏更明確地說：「我的說法是指他與戈氏會晤是有先決條件的，就是蘇聯停止援助越南侵略柬埔寨。如果沒有蘇聯的援助，越南在柬埔寨一天也打不下去。」蘇聯至今沒有答應停止援助越南，北京自然感到沒有舉行中蘇高峯會議的客觀需要了。

戈氏之急於與鄧小平會晤，自然有其客觀需要。戈氏正在爲自己塑造「世界和平與發展」的形象；他與美國總統列根簽署了廢除中程導彈協議，已經使他博得國際輿論的好評，如果他能與鄧小平會晤，那末他的聲望又可以進一步提高。戈氏明知在蘇聯停止援助越南之前中共領袖不會與他會晤，而仍然大談中蘇高峯會議，是想要把他自己打扮成「和平天使」，而把不願改善中蘇關係的責任推給中方。同時，如果他能與鄧氏會晤，又可以對美國打「中國牌」，使蘇聯增加與美國談判的籌碼。

### 金鉞

中共領袖曾多次表示，中共不打算「蘇聯牌」或「美國牌」，也不會別人打「中國牌」。中共對蘇聯的用心不盡看清楚了，因此不願蘇聯借舉行高峯會議而向美國打「中國牌」。目前中共在對蘇和對美關係上採取「等距離」政策，但由於美蘇對華政策有所不同，因而事實上目前中蘇關係較中蘇關係好一些。美國對中蘇改善關係感到緊張，最近列根曾傳話給中共，希望中共不要輕信蘇聯方面的漂亮言詞；列根不願中蘇很快舉行高峯會議，真是情理之辭。中共當然會考慮美國的反響。不過，假如中蘇關係的主要障礙消除，中蘇舉行高峯會議的條件成熟，中共是不會不願美國改善關係的。

中共早已申明中蘇改善政治關係的條件是消除三大障礙，即蘇聯停止援助越南，蘇聯停止援助柬埔寨，蘇聯撤走駐紮在蘇聯邊境和中蒙邊境的大軍。如果在中蘇關係的主要障礙問題沒有解決之前就舉行中蘇高峯會議，中共就會失信於天下，尤其是失信於東南亞國家。這也是中共堅持舉行中蘇高峯會議有先決條件的原因之一。

現在，中共只是強調蘇聯停止援助越南問題，而未提消除其餘兩大障礙，這是因爲中共認爲蘇聯停止援助越南是改善關係中的主要障礙，必須首先解決。同時，今天的情況已發生了變化。中共已看出蘇聯侵略阿爾及爾長久支持的蘇聯軍隊，如果戈氏的語言兌現，這一障礙自然就會消除。蘇聯在中國大陸北部邊境外沿集結大軍，固然對中國大陸的安全構成巨大威脅，但現時中共估計世界發生處於相對和平時期，世界大戰短期內不會發生，蘇聯短期內也不會大舉侵略中國。因此蘇聯在蘇中邊境囤積大軍的問題可以留待將來解決。

目前中蘇關係已比前鬆弛了一些，雙方的貿易關係有較大發展，民間文化、體育交流比以前密切，最近中蘇邊界談判也有進展。去年十一月七日蘇聯舉行十月革命七十週年紀念活動，中共派出以對外友好協會會長章文晉爲團長的中蘇友好代表團前往莫斯科參加，這也是二十餘年來的首次。但是，中共方面仍然小心翼翼，不願牽涉中蘇兩黨關係，例如此次赴蘇代表團中蘇友好友代表團，而不是一中國黨代表團，等等。如果鄧氏與戈氏會見，因爲戈氏是蘇共總書記，鄧是中共事實上的領袖，所以他們的會晤是中蘇兩黨領袖的會晤，這是中共目前還不願實現的。不過，隨着中蘇關係的繼續鬆弛，預料中蘇最後還是會舉行高峯會議的，但不在近期實現；而且，中蘇關係也不會恢復到五十年代那種結盟的關係。

### 「磁單極」奧秘

馬芝

本世紀三十年代，著名的英國物理學家狄拉克曾提出一個大膽的科學假設：自磁單極。據此，一些科學家開始進行「磁單極」的探測。但幾十年來，尚未發現過「磁單極」現象，直到近年，才尋找到它的一些蛛絲馬跡。

何謂「磁單極」？大家知道，電和磁有許多對稱性。電場和對稱性磁場，如電子對磁場，電磁對磁矩，電動勢對磁動勢，電動生磁，磁動生電等。但電和磁的對稱却有一點「破缺」：正電荷與負電荷可以分開，而磁的南極和北極却永不分離，無

論你一條磁鐵分成多少段，每一小段總有南、北兩極共存。而物理學家狄拉克則假設，磁鐵也有孤立的南、北兩極存在，這就是所謂「磁單極」現象。

五十年來，科學家從天到地，從地球到海洋，從宇宙線探測到高能加速器，乃至人造地球衛星上的實驗，通過種種途徑尋找「磁單極」，但都未能揭開這一自然界的奧秘。直到近幾年，科學家才僅僅觀察到「磁單極」的跡象而已。

一九八一年，美國加州大學的物理學家在置於氣球內的探測器中，觀察到了一「磁單極」一類的現象。一九八二年，斯坦福大學的科學家把一個銀線圈降落到使其成爲超導體，並與超導干涉

儀連結起來，在一八五天的觀測中，發現曾有一次在儀器測到的磁通量跳過了八個刻度。這正是「磁單極」通過的證據。一九八五年八月，倫敦帝國學院也發現類似現象。雖然，這些事件不足以直接證明「磁單極」確實存在，但被認爲是令人振奮的進展。

目前，世界許多科研中心和科學家團體，都在密鑼緊鼓地繼續尋找「磁單極」的蹤跡。如果有一天能揭示「磁單極」奧秘，則電磁理論將要修正，電荷量子化將得到更好解釋，天體物理學將出現新課題，科學技術將由此而獲得更飛速的發展。



**Gim's WELDING LTD.**  
百福燒焊  
防盜\*平安  
鐵窗鐵門  
電話：324-1020 (工場) 325-8922 (住宅)

**煤氣工程**  
電話：939-8275 鮑洽  
持有政府牌照  
專修及安裝  
喉水爐工程  
上門估價

**東方雪櫃公司**  
New Way Refrigeration Ltd.  
專科上門修理家庭商業雪櫃  
設計安裝大小商業凍房冷氣  
大小工程 一律歡迎  
日夜服務 收費從廉  
電話：英語 251-2301 政府牌照  
華語 255-4821 馬文紹

**時代冷氣雪櫃工程**  
R.S.C. INSTALLATIONS LTD.  
雪櫃·冷氣·電器  
安裝·修理·零售  
24小時服務  
電話：254-7325  
#304-877- E. HASTINGS

**萬成肉食中心**  
MAN SING MEAT CENTRE  
片打東街 二二四號 電話：681-4491  
價錢實際 歡迎惠顧  
探親攜帶手信  
送禮自奉佳品  
大特價酬賓  
特製臘味  
特選白油腸  
臘腸 \$3.70  
臘腸 \$3.10

**金寶貝**  
為你保留好時光  
特價彩色入籍相、護照相  
各兩張 \$9.95  
送回相底  
一小時有取  
凡沖晒菲林 多晒一套  
送5" X 7"一張  
溫哥華 唐人街  
ROYA SCOTIA BANK 隔鄰  
433 COLUMBIA ST.  
電話：688-8148  
(國泰用戶，另有特價優待)

**銀龍公司**  
YIN LONG CO. LTD.  
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.  
TEL: 689-7324  
燒臘肉食 煎手爐味  
園口新鮮 蒸生熟菜  
代理到港 中西什貨  
新運到：冷凍包點 梅菜扣肉  
滷水牛什 上海雲吞  
椒鹽燒賣 木須鱈魚  
即蒸即食 老少咸宜  
門市批發 無任歡迎  
地址：五三五哥亞街  
電話：六八九 七三二四

**華安公司**  
223 KEEFER ST.,  
VANCOUVER, B.C. V6A 1X6  
681-8531  
大特價，良機勿失！  
男裝鞋十元三對 女裝鞋七元三對  
運動鞋三元一對 膠鞋三元二對  
女襪衣十三元一件 襪襪十七元五角二對  
文化衫十元四件 跳繩二元一條  
唱片、唱帶、竹碟八折  
日記部、信紙、買二送一  
歡迎選購

**金利源**  
GIM LEE YUEN LTD.  
47 E. Pender Street  
Van., B.C. V6A 1S9  
復業啓事  
本公司經於十二月十九日遷往華埠片打東街四十九號恢復營業敬希各界人士駕臨惠顧無任歡迎  
金利源公司謹啓  
電話：685-9743

**泰興有限公司**  
Tai Hing Company Ltd.  
(1981)  
265 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.  
V6A 1T8, CANADA  
PHONE 684-1028  
內外油漆  
瓦仔水瀉  
電話：7523  
02 7523  
3

**王志龍駕駛學校**  
PERFECTION DRIVING SCHOOL  
7229 Main Street, 近57街  
PHONE: 唐達良 433-2888  
王太 325-7965  
經驗豐富 收費公道  
並附設考筆試班  
歡迎來電查詢

**LOYAL DRIVING SCHOOL**  
# 2-719 E. BROADWAY  
VANCOUVER, B.C.  
安全！提成！  
經驗教師。快捷達成。  
筆試達成。四、五級路試  
全一、一百三十元。  
梁小姐  
晚間電話：327. 0660  
438. 7470

**城市駕駛學校**  
City Driving School  
NO. 5-2414 MAIN ST.  
VANCOUVER, B.C.  
電話 874-4544  
師質優良 經驗豐富  
筆試路試 精通國粵  
收費公平 忠誠服務  
蘇偉勝 耐心教授  
客英馬語

**司公程工氣冷捷快**  
馬君寰  
三三二一七二〇 (華語)  
三三二一七二〇 (英語)  
專科承接修理，大小商  
業冷暖氣機凍房，急凍  
櫃，大小牛羊肉食瓜菜  
櫃，電爐電火政府牌照

**冰超新 霜等到 明味大 蝦精幫**

**京士威駕駛學校**  
KINGSWAY DRIVING SCHOOL  
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.  
歷史悠久 經驗豐富  
254-8564 (廿四小時)  
另設特別班為不懂英語的僑胞  
並指導筆試  
全程 130元  
教師黎美英 MAY LAI  
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

**嘉華 駕駛學校**  
ALPHA DRIVING SCHOOL  
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.  
歷史悠久 經驗豐富  
全程 130元，並有筆試班。  
馮坤威校長  
黃健明教師 266-2228 432-7001  
何津棋教師 873-4983 294-1611

**HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.**  
香港駕駛學校  
地址：域多利街5869號  
電話：321-3722  
考專免收經師 全  
取人費費驗質 程  
筆指接公驗豐優 130  
試導送平富良 元  
校長：方勵強夫人 電話：321-3722  
298-4623

您想得到一張  
卑詩省駕駛執照嗎？  
您爲學車而煩惱嗎？  
我們的粵、英、法、越、華語教練指導您。  
從安全的習慣中得您想要的駕駛技術。  
協助您很容易通過筆試及路試  
爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送  
請速聯絡  
**卑詩駕駛學院**  
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C.  
電話：873-0102  
教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913  
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

**聯合 駕駛學校**  
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)  
電話：253 6888 253 1333  
假 歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成  
日 耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試  
照常 唐人及 P.N.E. 區 8小時 139元  
服務 並設中英文筆試班  
聘請男女教師師傳多名。  
地址：823號士定東街 & HAWK (近唐人街)

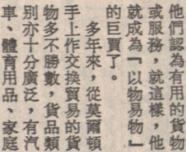
**高級 駕駛學校**  
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL  
專人輔導英語筆試 全  
學自動級棍波車 程  
吳志強 130元  
872-8717

**宇 駕駛學校**  
UNIVERSE DRIVING SCHOOL  
NO. 1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.  
經驗豐富 教法詳盡  
路試筆試 初學補鐘  
安全易學 免費接送  
收費特平 歡迎查詢  
電話：8742524 4379617  
全程只收 114元

**萬國駕駛學校**  
地址：206 東六街及緬街223室  
電話：327-9174  
872-0058  
校長：楊友權  
教導經驗豐富 學技容易快捷  
全埠收費最平 效果保證最好  
十足把握筆試 免費車接送

### 古復興也式方易貿 功成業企物易物以

自從人類發明了鐵器後，最初使用的「以物易物」經濟方式就消失了。如果說，在現代經濟發達的國家，仍然保留有「以物易物」這種經濟活動，這是不知你信不信，是奇聞怪事，事實上，「以物易物」在美國不僅存在，而且還異常活躍，其商標，實是以「以物易物」為名的巨賈。



莫爾頓·實德爾是世界上最大的「以物易物」公司，每年估計能為美國帶來十億美元的生意，而其生意活動範圍當然不限於美國，而是一種全球性的。一位對現代經濟有深遠研究的莫爾頓，在採用如此古老又特別採用的「以物易物」生意手法的公司，是紐約曼哈頓的阿特伍德·理查茲大企業家。

莫爾頓自從大學畢業之後，就加入一間為一間大企業的生意，他更經營一間宣傳公司，採用「以物易物」這種古老貿易手法。



莫爾頓的以物易物生意龐大，沙基各種各樣貨物。

莫爾頓·實德爾在「以物易物」生意上，不僅每年能交易龐大數目的貨物，而且每年能交易龐大數目的貨物，這生意最難得的，是這種生意手法，事實上還吸引了不少積存有龐大數目的貨物，解決了這些貨物出路。

莫爾頓說：「十年前，為了幫助顧客解決一些龐大數目的貨物，他們擁有價值二百萬美元的貨物，但如何能將這些貨物變現，這是最難的。他就在山洞中挖出一批古錢，他既以此為樂，也以此為業。他將這些古錢，換成現款，再將現款換成貨物，這就成為「以物易物」的生意。他將這些貨物，換成現款，再將現款換成貨物，這就成為「以物易物」的生意。

一項調查結果顯示，在美國、法國和英國的亞洲青年，在學校內，理科方面的成績總是比文科的學生優越。就以倫敦來說，十六歲的自來安人和其他亞洲學生，在學校的成績，比當地學生的分數高兩倍。

上述的情況，是否與這些移民青年有關？研究員坦率地否認這一論點，他們認為民族觀念如家庭、宗教、確能對教育前途的重要性，以及進取心，是導致這些青年成績優異的主要原因。他們表示，「學業上的成功是守紀律、專心和獲得家庭支持直接後果。」



「這個人不是米高嗎？他怎麼滿臉愁容，難道是在被審判？這個人其實是米高，被審判的對象，原來每次米高被審判時，便因為他的模樣作出相同的「審判」，以免免責。做他的師傅說：「他真手長！」

**世界奇獵**

傑克·周 視光博士  
周慶偉 驗眼配鏡專家  
精配隱形眼鏡  
JACK K. CHOW O.D.  
RAYMOND S. CHOW O.D.  
"OPTOMETRIST"  
TEL: 685-8231  
518 MAIN ST. VAN. B.C.

**余景輝會計師**

填報入息稅  
會計、核數、稅務、商業、產業管理及諮詢。  
地址：雲奇華打東街二百號二〇三三(細街夾片打街)  
辦公時間：  
星期一至五上午十時至下午五時  
星期六上午十時至下午四時  
電話：669-4406

**明德託兒所**

(特設托兒補助金)  
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼童及兒童。  
地址：715 Victoria Dr. Van.  
報名電話：二五五-四二五一

**Pharlap Financial Services Inc.**

301-2245 WEST BROADWAY,  
VAN. B.C. V6K 2E4  
JENNY HOANG 黃澤玉  
商業及個人壽險。  
傷殘及牙醫保健計劃。  
互惠基金。  
稅務投資。  
註冊退休儲蓄計劃及退休金計劃。  
電話：737-0340

**強華公司**

KENWARD CO.  
1685 E. 60TH. VAN. B.C.  
V5P 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器  
承接大小工程  
服務妥當  
價格克己  
保證滿意

**華僑金行**

本行增設鐘錶部  
●代理名廠鐘錶 ●精工修理

專營：黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石  
● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理  
● 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.  
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話 669-3247

**新新珠寶金行**

溫哥華緬街547號  
TEL: (604) 683-1920  
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.  
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價  
十足黃金 純正白金  
各國金幣 歡迎選購

**何桐攝影院 HO TUNG STUDIO**

19 E. Pender St. 中華文化中心對面  
電話：(604) 688-2933, 681-5848.

樓上影院，特設各類佈景拍攝  
結婚、家庭、學生、藝術人像  
貨辦、廣告等相。別具風格，  
新款婚紗免費借用，專家化裝  
又平又靚。

入籍相(黑白) 4張 7.20  
三人以上 護照相(彩色) 4張 8.80  
護照快相，即影即有  
(逢星期三休息)

主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員  
B.C.省國際沙龍評判員  
曾榮獲B.C.省冠軍獎

**世運分銷公司**

OLYMPIC DISTRIBUTORS  
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.  
TEL: (604) 420-8022

一零快外時鼓唐本  
律沽捷埠菜油山號  
歡批妥訂鮮醬雜統  
迎發當購菓料貨辦

**Kam Yen Jan**  
CHINESE SAUSAGE

臘味廠 金然棧

美加風味特佳  
肉質鮮美  
皮薄脆  
材料純正  
不含味精  
送禮名貴  
自用實惠

**元昌肉食公司**

DOLLAR MEAT STORE LTD.  
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨 本公司自置  
掛爐鴨 特製一流新工場  
脆皮白切雞 瘦白油腸及特  
美味桂花腸 臘腸、臘鴨、臘  
鮮明肉類 鮮蝦肉腸、臘  
承接金豬 肉、臘鴨、臘  
探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製臘鴨 肝腸 \$3.70  
特製白油腸 \$3.10

本埠各零售店同價發售  
歡迎僑胞踴躍選購

**正大參茸藥行**

YCY Prosperity Holdings Ltd.  
548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778

藥材補品 成藥雜貨 健康食品多種

冬節及新年酬賓大減價

名中醫 王建英 楊毓智  
免費為僑胞解答中醫保健問題

提供按摩推拿指壓對肩臂痛、腰腿痛、頭痛、風濕痛、跌打傷痛、胃痛、難睡等之極有效保健辦法。

溫哥華華埠緬街五四八號 電話：(六〇四) 六八五·三七七八  
(天仁茗茶隔鄰) 七天營業 上午九時至下午六時

**華隆有限公司**

WAH LOONG LTD.  
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應

中國去頭有亮各西士白蝦  
中國AAA牌去頭有亮蝦  
緬甸去頭有亮各西士白蝦  
越產去頭有亮各西士白蝦  
香港澳門各西士白蝦、及Lof蝦肉、青島大對蝦  
中國各類有頭蝦、大小西士扒蝦尾、急凍香港鮮魷魚、大小西士扒蝦尾、去衣鮮魷筒

常備各種魚類  
紅衫魚、紅魷魚  
黃花魚、白鱸魚  
牙帶魚、生魚 供應  
獅子魚、墨魚

總經銷金冠牌  
三牙或咸魚  
香味 實肉

歡迎遠近採購  
寄送貨快捷

**大西方米廠**

WESTERN RICE MILL LTD.

大西方米廠，同人恭祝各位聖誕及新年快樂  
並多謝各界人士熱烈惠顧

AA牌米皇之誠意，現在繼續贈送：  
每購2包50磅庄 AA牌米皇(奉送5公斤泰國金象牌香米皇一袋及良友牌成酸菜4罐)  
每購2包25磅庄 AA牌米皇(高級雅潔竹筴經已送完，現奉送美國五磅庄糯米一包)

多買多送，送完即止，購買從速，以免向隅。  
各大代理商零售商和本廠均有同等優待

地址：1220 Glen Drive, Vancouver, B.C. V6A 3M9  
電話：(604) 251-6341, 251-6342 FAX (604) 251-7228

今天：一億美元作公司基金

小童：「你這公司，真係好...」
「你這公司，真係好...」
「你這公司，真係好...」

二七八：迷離境界

「你係誰呀？」
「你係誰呀？」
「你係誰呀？」

三四：別墅設備豪華

「你係誰呀？」
「你係誰呀？」
「你係誰呀？」

六：落入魔掌

「你係誰呀？」
「你係誰呀？」
「你係誰呀？」

迷途

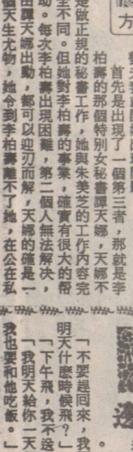
「你係誰呀？」
「你係誰呀？」
「你係誰呀？」

十二：財富增加感情變

「你係誰呀？」
「你係誰呀？」
「你係誰呀？」

賭場驚情

「你係誰呀？」
「你係誰呀？」
「你係誰呀？」



「你係誰呀？」
「你係誰呀？」
「你係誰呀？」

造林綠化保護生態
節植樹
世逝生先山中孫念紀於源
定決過通式正會委常大人
俗趣樹植有多亦國各界世

老年性癡呆的病徵
患者腦袋比正常人輕小
記憶力減退是最大特點

新型太陽電池
能量取之不盡絕不造成污染
准造價較貴現仍處探索階段

旅行地
現提供遊黃山杭州行程供參考

種類雖多萬變不離其宗
火鍋好處民主自由科學

人造衛星
預測地震

兼遊了南各地需加時
現提供遊黃山杭州行程供參考

人造衛星
預測地震

火鍋好處民主自由科學

旅行地
現提供遊黃山杭州行程供參考

新型太陽電池
能量取之不盡絕不造成污染

老年性癡呆的病徵
患者腦袋比正常人輕小

兼遊了南各地需加時

人造衛星

火鍋好處民主自由科學

旅行地

新型太陽電池

老年性癡呆的病徵

### 青年讀者的感受

讀者來信云：「讀了『青年讀者的感受』後，我深受感動。這是一篇寫給青年讀者的文章，也是一篇寫給讀者的文章。作者以平實、真摯的語言，道出了許多青年讀者的心聲。在物慾橫流、價值觀多元化的今天，我們需要這種真摯的溝通和引導。作者不僅在談論文學，更在談論生活、談論理想、談論責任。這是一篇值得我們細讀和深思的文章。」

### 大弟

大弟，目下在什麼地方？  
大弟，你最近還好嗎？  
大弟，你什麼時候回來？  
大弟，你還記得我們以前在一起的日子嗎？  
大弟，你現在有沒有遇到喜歡的人？  
大弟，你還記得我們以前在一起的日子嗎？  
大弟，你現在有沒有遇到喜歡的人？

### 聲色犬馬

「聲色犬馬」這四個字，在現代社會中，已經成了最普遍、最流行、最受人歡迎的詞彙。它代表了物質、代表了慾望、代表了享樂。在這種社會環境下，人們追求的是感官的刺激和物質的滿足。然而，我們是否應該思考一下，這種生活背後隱藏著什麼？我們是否失去了靈魂和尊嚴？

### 高下

高下之分，是社會的常態。有人高，就有人低。有人富，就有人窮。有人強，就有人弱。在這種高低富貧強弱之中，我們應該如何自處？我們應該如何面對這種現實？我們應該如何尋求一種平衡和和諧？

### 記小平太

小平太，一個平凡的名字，卻有著不平凡的故事。他經歷了生活的風風雨雨，嘗遍了人間的酸甜苦辣。他是一個堅韌不拔、勇往直前的人。他的故事告訴我們，只要我們有夢、有理想、有追求，我們就能創造出屬於自己的精彩人生。

### 然為府廣祇不食重茶飲

「然為府廣祇不食重茶飲」，這是一句古語，也是一種生活態度。它告訴我們，在廣闊的天地間，我們應該保持一顆平常心，不要過分追求物質和名利。我們應該學會享受生活的簡單和美好，學會在平淡中尋找真諦。

### 蘇武李陵兩不成

蘇武和李陵，都是中國歷史上著名的將領。他們的生平事跡，被後人傳頌。然而，在他們的背後，也有著許多不為人知的故事。他們的失敗和成功，都與當時的社會環境和個人選擇有關。他們的經歷告訴我們，在複雜的社會環境中，我們應該如何做出正確的選擇。

### 半山堂

半山堂，一個充滿文化氣息的地方。這裡有書、有畫、有詩、有酒。這裡是文人墨客的聚集地，也是人們尋求心靈慰藉的場所。半山堂不僅是一個場所，更是一種精神、一種境界。

### 請古案餅問心

「請古案餅問心」，這是一個充滿哲理的題目。它讓我們思考，在物慾橫流、人心不古的今天，我們應該如何問心自問？我們應該如何守住自己的底線？我們應該如何追求一種高尚的品德和情操？

### 大塊

大塊，一個簡單的字眼，卻有著深遠的含義。它代表了力量、代表了勇氣、代表了責任。在面對困難和挑戰時，我們需要有大塊的魄力和勇氣。我們需要有大塊的責任感和擔當。

### 眼焦變

「眼焦變」，這是一個描述眼疾的詞彙。它告訴我們，如果我們不注意保護視力，如果我們過度用眼，我們的眼睛就會變得焦乾、變色。這不僅影響了我們的健康，也影響了我們的生活。

### 醒

醒，一個簡單的動詞，卻有著深刻的含義。它代表了覺醒、代表了覺悟、代表了覺醒。在迷惘和困惑中，我們需要醒來。我們需要覺醒自己的靈魂，覺悟自己的責任。

### 八面玲瓏

八面玲瓏，形容人圓滑、世故。在社會交往中，八面玲瓏的人往往能如魚得水。然而，我們是否應該思考一下，這種圓滑和世故背後隱藏著什麼？我們是否應該在圓滑和世故中，保留一份真摯和誠實？

### 蘇武李陵兩不成

蘇武和李陵，都是中國歷史上著名的將領。他們的生平事跡，被後人傳頌。然而，在他們的背後，也有著許多不為人知的故事。他們的失敗和成功，都與當時的社會環境和個人選擇有關。他們的經歷告訴我們，在複雜的社會環境中，我們應該如何做出正確的選擇。

### 半山堂

半山堂，一個充滿文化氣息的地方。這裡有書、有畫、有詩、有酒。這裡是文人墨客的聚集地，也是人們尋求心靈慰藉的場所。半山堂不僅是一個場所，更是一種精神、一種境界。

### 瓦松花

瓦松花，一種生長在瓦片上的植物。它雖然生長環境艱苦，但它依然能夠綻放美麗的花朵。這告訴我們，在艱苦的環境中，我們依然可以展現自己的才華和力量。

### 珍珠鹽

珍珠鹽，一種珍貴的調味品。它是由珍珠貝殼製成的，味道鮮美，營養豐富。珍珠鹽的製作過程非常複雜，需要經過多道工序。珍珠鹽不僅是一種調味品，更是一種藝術。

### 天

天，一個簡單的字眼，卻有著深遠的含義。它代表了廣闊、代表了無垠、代表了無限。在浩瀚的宇宙中，我們是渺小的。然而，我們也有著無限的潛力和可能。

### 物港人港

「物港人港」，這是一個描述港口生活的詞彙。它告訴我們，港口是一個繁忙的地方，也是一個充滿活力的地方。港口是人們進出、往來、貿易的場所。港口是城市的名片。

### 為別人而活

「為別人而活」，這是一個值得我們思考的題目。我們是否應該為別人而活？我們是否應該在為別人而活中，失去自己的獨立和尊嚴？我們應該如何平衡個人利益和社會責任？

### 情詩一束

情詩一束，一首首動人的詩歌。它們表達了人們對愛情的渴望和追求。情詩是心靈的語言，是情感的流露。情詩能讓人們感受到愛的美好和力量。

### 了到學就早

「了到學就早」，這是一個描述學生生活的詞彙。它告訴我們，學生生活是忙碌的，也是充滿挑戰的。學生需要早到學校，需要努力學習。學生需要不斷充實自己，不斷提高自己。

### 鼠老角

鼠老角，一種珍貴的藥材。它是由老鼠的角製成的，具有滋陰補腎、強筋壯骨的作用。鼠老角在傳統醫學中佔有重要的地位。

### 井市吹

井市吹，一種民間藝術形式。它是由井市人吹奏的，具有濃郁的民間特色。井市吹不僅是一種藝術，更是一種文化。

### 易餐餅之著作年代

「易餐餅之著作年代」，這是一個關於文學作品的題目。它讓我們思考，文學作品的創作年代對作品的風格和內容有著怎樣的影響？我們應該如何研究文學作品的創作年代？

### 堂老不春

「堂老不春」，這是一個描述老人生活的詞彙。它告訴我們，老人生活是寂寞的，也是充滿挑戰的。老人需要關心和照顧，需要陪伴和安慰。

### 樣一夢

「樣一夢」，這是一個描述夢境的詞彙。它告訴我們，夢境是神秘的，也是充滿變化的。夢境能讓人們感受到現實之外的世界，能讓人們思考現實和理想的關係。

### 茶醋醬

茶醋醬，三種常見的調味品。它們是中國菜中不可或缺的調味品。茶、醋、醬不僅能增加菜品的味道，還能起到保健的作用。

### 力壓的生人

「力壓的生人」，這是一個描述競爭和壓力的詞彙。它告訴我們，在競爭激烈的社會中，我們需要不斷努力，不斷提高自己。我們需要力壓生人，才能在競爭中脫穎而出。

### 人鄭強黃

「人鄭強黃」，這是一個描述名人的詞彙。它告訴我們，名人是受人關注的，也是充滿挑戰的。名人需要承受巨大的壓力，需要不斷努力。

### 集家宜

「集家宜」，這是一個描述家庭生活的詞彙。它告訴我們，家庭生活是溫馨的，也是充滿挑戰的。家庭需要關心和照顧，需要陪伴和安慰。

### 女兒派了成績表

「女兒派了成績表」，這是一個描述學生生活的詞彙。它告訴我們，學生生活是忙碌的，也是充滿挑戰的。學生需要早到學校，需要努力學習。

### 女大女世界

「女大女世界」，這是一個描述女性世界的詞彙。它告訴我們，女性世界是多彩的，也是充滿挑戰的。女性需要不斷努力，不斷提高自己。

### 庭家樂歡

「庭家樂歡」，這是一個描述家庭生活的詞彙。它告訴我們，家庭生活是溫馨的，也是充滿挑戰的。家庭需要關心和照顧，需要陪伴和安慰。

### 阿卿有弄璋之喜

「阿卿有弄璋之喜」，這是一個描述家庭生活的詞彙。它告訴我們，家庭生活是溫馨的，也是充滿挑戰的。家庭需要關心和照顧，需要陪伴和安慰。

### 讀者們若有興趣

「讀者們若有興趣」，這是一個呼籲讀者參與的詞彙。它告訴我們，我們歡迎讀者參與我們的活動，我們歡迎讀者提出建議。

### 死於人置會也音噪

「死於人置會也音噪」，這是一個描述社會現象的詞彙。它告訴我們，在社會生活中，我們需要關注社會現象，需要思考社會問題。

### 家庭衛生講座

「家庭衛生講座」，這是一個關於家庭衛生的講座。它告訴我們，家庭衛生是重要的，也是充滿挑戰的。我們需要關注家庭衛生，需要提高家庭衛生水平。

### 架盤花

「架盤花」，一種珍貴的觀賞植物。它是由架盤製成的，具有獨特的造型和色彩。架盤花不僅是一種觀賞植物，更是一種藝術。

### 笑一笑

「笑一笑」，一個簡單的動詞，卻有著深刻的含義。笑能讓人們感受到快樂和力量，笑能讓人們忘記煩惱和痛苦。笑是生活的態度，是生活的智慧。

### 馬少牛多

「馬少牛多」，這是一個描述社會現象的詞彙。它告訴我們，在社會生活中，我們需要關注社會現象，需要思考社會問題。

### 不得已

「不得已」，一個簡單的動詞，卻有著深刻的含義。不得已是無奈的選擇，不得已是現實的無奈。我們需要學會在無奈中尋求出路。

### 家庭衛生講座

「家庭衛生講座」，這是一個關於家庭衛生的講座。它告訴我們，家庭衛生是重要的，也是充滿挑戰的。我們需要關注家庭衛生，需要提高家庭衛生水平。

### 成吉思汗妃

「成吉思汗妃」，一個歷史人物的名字。她有著傳奇的身世，有著驚人的才華。成吉思汗妃不僅是一個歷史人物，更是一個傳奇。

# 環境資投善改西

## 位首在放設建源能

### 況狀暢不訊通變改通交善改

江西省的封閉狀況正在逐步改變，一個較好的發展環境正在逐步形成。江西省地處長江中下游，交通不便，能源、交通、通訊及城市建設設施的建設，是改善交通、通訊、能源、交通、通訊及城市建設設施的建設，是改善交通、通訊、能源、交通、通訊及城市建設設施的建設...

江西省政府決定把能源建設作為改善交通、通訊、能源、交通、通訊及城市建設設施的建設，是改善交通、通訊、能源、交通、通訊及城市建設設施的建設...

江西省政府決定把能源建設作為改善交通、通訊、能源、交通、通訊及城市建設設施的建設，是改善交通、通訊、能源、交通、通訊及城市建設設施的建設...

# 中國民航經過改革

## 業務實現兩個突破

現在的中國民航，在運輸能力和規模上，已相當於一九七八年的六倍。中國民航的新聞發言人介紹說，中國民航運輸量突破一千萬噸，國內外全部旅客運輸量達到一千二百五十萬人次，比前年淨增百分之二十。一九七八年，中國民航運輸量突破一千萬噸，國內外全部旅客運輸量達到一千二百五十萬人次，比前年淨增百分之二十...

中國民航運輸量突破一千萬噸，國內外全部旅客運輸量達到一千二百五十萬人次，比前年淨增百分之二十。一九七八年，中國民航運輸量突破一千萬噸，國內外全部旅客運輸量達到一千二百五十萬人次，比前年淨增百分之二十...

# 冰上運動會

## 自北京、天津、河北等地的大學生、工人、幹部

第二屆冰上運動會在北京大學舉行，來自北京、天津、河北等地的大學生、工人、幹部參加。圖為男子速滑比賽。

# 劉公島將建博物館

## 館物博史軍海

劉公島將建博物館，館物博史軍海。劉公島是中國海軍史博物館的館址，位於山東威海衛。該館將展示中國海軍的歷史和發展。

# 濟南引黃河水

## 泉水長年噴湧

濟南引黃河水，泉水長年噴湧。由於黃河水位的持續上升，濟南的泉水開始長年噴湧，這對於改善濟南的供水狀況具有重大意義。

# 兩條大眼鏡蛇王

## 廿七條蛇子蛇孫

兩條大眼鏡蛇王，廿七條蛇子蛇孫。在廣東省，兩條巨大的眼鏡蛇產下了一窩蛇子，數量達二十七條。

# 青海發現遺跡

## 距今已有萬年

青海發現遺跡，距今已有萬年。在青海省，考古學家發現了距今已有萬年的遺跡，這對於研究中國歷史具有重要意義。

# 家鄉

家鄉，是每個人的根。在異鄉生活的人，總會懷念家鄉的風景和人情。家鄉不僅是我們的出生地，更是我們心靈的歸宿。

# 會計管理

會計管理，是企業經營的重要組成部分。專業的會計管理人員可以幫助企業提高財務效率，降低經營風險。

# 環球旅行社

環球旅行社，提供世界各地旅遊服務。無論是國內旅遊還是國外旅遊，我們都能為您提供最優質的服務。

# 回港星馬遊

回港星馬遊，9天\$1759。這是一項結合了香港、新加坡和馬尼拉旅遊的優質套餐。

# 回港星馬泰遊

回港星馬泰遊，12天\$1899。這是一項結合了香港、新加坡、馬尼拉和曼谷旅遊的優質套餐。

# 回港日本台灣遊

回港日本台灣遊，10天\$1638。這是一項結合了香港、日本和台灣旅遊的優質套餐。

# 回港韓國台灣遊

回港韓國台灣遊，9天\$1338。這是一項結合了香港、韓國和台灣旅遊的優質套餐。

# 迪士尼樂園航空團

迪士尼樂園航空團，7天\$525-\$633。這是一項結合了迪士尼樂園和航空旅遊的優質套餐。

# 清潔打臘

清潔打臘，專業服務。我們提供專業的清潔和打臘服務，確保您的家居環境清潔衛生。

# 中英洗地粘

中英洗地粘，新機器洗地。我們採用最新洗地機器，為您提供專業的洗地服務。

# 黃鍊傳授氣功

黃鍊傳授氣功，內功、氣功、硬氣功。黃鍊大師親自傳授氣功，助您強身健體。

# 李偉運輸公司

李偉運輸公司，專業運輸服務。我們提供專業的運輸服務，確保您的貨物安全到達。

# 加拿大永康人壽保險公司

加拿大永康人壽保險公司，The Citidel Assurance。我們提供專業的人壽保險服務，保障您的財產安全。

# 土木維修公司

土木維修公司，專業維修服務。我們提供專業的土木維修服務，確保您的建築安全。

# 防盜系統

防盜系統，BURGLAR ALARM。我們提供專業的防盜系統安裝服務，保障您的財產安全。

# 健長清潔公司

健長清潔公司，專業清潔服務。我們提供專業的清潔服務，確保您的家居環境清潔衛生。

# 88年開心團

88年開心團，皇牌專線。我們提供專業的旅遊服務，確保您的旅遊愉快。

# 好玩

好玩，精彩行程。我們提供精彩的旅遊行程，讓您的旅遊充滿樂趣。

# 好食

好食，美食之旅。我們提供美食之旅服務，讓您在旅遊的同時享受美食。

# 好住

好住，舒適住宿。我們提供舒適的住宿服務，確保您的旅遊舒適。

# 國內機票大平賣

國內機票大平賣，節省高達八成半。我們提供國內機票大平賣服務，讓您的旅遊更經濟。

# 快意旅遊公司

快意旅遊公司，專業旅遊服務。我們提供專業的旅遊服務，確保您的旅遊愉快。

# 黃堃俠公証人旅行社保險處

黃堃俠公証人旅行社保險處，QUON H. WONG AGENCIES。我們提供專業的保險服務，保障您的財產安全。

# 代理燕梳

代理燕梳，汽車房商。我們提供專業的汽車房商服務，確保您的汽車安全。

# 代理梳房

代理梳房，汽車房商。我們提供專業的汽車房商服務，確保您的汽車安全。

# 安捷旅行社

安捷旅行社，EMPIRE TRAVEL。我們提供專業的旅遊服務，確保您的旅遊愉快。

# 英華旅行社

英華旅行社，GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.。我們提供專業的旅遊服務，確保您的旅遊愉快。

# 國內機票大減價

國內機票大減價，卡加利、點樓頓。我們提供國內機票大減價服務，讓您的旅遊更經濟。

# 農曆年旅遊團

農曆年旅遊團，中國遊、北京、南京。我們提供農曆年旅遊團服務，讓您在旅遊的同時慶祝春節。

# 代理燕梳

代理燕梳，汽車房商。我們提供專業的汽車房商服務，確保您的汽車安全。

# 代理梳房

代理梳房，汽車房商。我們提供專業的汽車房商服務，確保您的汽車安全。

# 代理梳房

代理梳房，汽車房商。我們提供專業的汽車房商服務，確保您的汽車安全。

# Beautiful British Columbia

Beautiful British Columbia，RENEW HERE。我們提供專業的旅遊服務，確保您的旅遊愉快。

# 代理燕梳

代理燕梳，汽車房商。我們提供專業的汽車房商服務，確保您的汽車安全。

# 代理梳房

代理梳房，汽車房商。我們提供專業的汽車房商服務，確保您的汽車安全。



「三雷食密」改不仍謹保房果了有發週周  
風作的「奇」

### 發仔未否認片酬百五萬

#### 他繳稅超過一百萬元，今年可能更多……



發仔與新藝城的合約將於一九八九年一月屆滿，合約還有兩部片未開拍，完成兩片之後，發仔會借妻子環遊世界，然後返港履行新約。發仔的合約除了片酬外，還有百分之十的分紅，不過這百分之十的分紅，只限於香港而非世界性，今次新約的分紅範圍擴大了，包括影片的世界版權及其他如錄影帶、雜誌、影碟等一切收入。

### 拒拍吳思遠影片

#### 陳奕詩不要賣弄

早前陳奕詩在加拿大，與吳思遠合作主持《奧運大拍電影》，她回來不久，久已接獲吳思遠「二五九」四月份她後她將與吳思遠，章陳奕詩拒絕吳思遠。



「地標」拍，好型身認自強國張  
力引吸有也戲「

### 鏡裸強國張

#### 好叫姐沙 成贊友女

張國強目前正在加拿大，與吳思遠合作主持《奧運大拍電影》，他回來不久，久已接獲吳思遠「二五九」四月份她後她將與吳思遠，章陳奕詩拒絕吳思遠。

### 移交工作給鄭丹瑞

#### 湯正川調往宣傳部

昨日商會開了一次例會，由湯正川主持，商會主席湯正川，昨日商會開了一次例會，由湯正川主持，商會主席湯正川，昨日商會開了一次例會，由湯正川主持。

### 手分舊詩倪與前年一

#### 孩女統傳色物業鎮湯

湯鎮業及湯詩倪，昨日商會開了一次例會，由湯正川主持，商會主席湯正川，昨日商會開了一次例會，由湯正川主持。

### 何美玲與吳思遠

何美玲與吳思遠，昨日商會開了一次例會，由湯正川主持，商會主席湯正川，昨日商會開了一次例會，由湯正川主持。

### 影視

影視新聞，昨日商會開了一次例會，由湯正川主持，商會主席湯正川，昨日商會開了一次例會，由湯正川主持。

### 左筆權

大預言家  
精批命理 標準論相  
龜卜易卦 天星擇日  
精究陰陽風水定向  
接批外埠命書  
新知舊雨 移玉駕臨  
寓溫哥華唐人區緬街61號  
文華商業大廈二樓候教(門口不貼招牌)  
電話：(604)681-8008

### G.M. PRINTING LTD.

燙金發財利是封  
餐館專用衛生筷子袋  
平、靚、快承印港式燙金喜帖  
精工彩色印刷，大小各類包裝咭盒  
大量供應：港式日曆月曆，國畫式中國月曆  
精美印刷有限公司 713 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C.  
V6A 1R3 TEL:(604)254-4441/2

### 跌打風濕

周頌堯教授白鶴內外功拳  
神效按摩自療。哮喘、鼻敏感、胃。  
頭痛、肩膊骨痛、關節痛、傷風、免費診  
東15街 649號  
電話：872-8720

### CASINO 賭場

21點 輪盤  
今晚6時  
HOLIDAY INN  
711 W. Broadway.  
(由Heather St入口)  
二月二日  
Ramcoff Concert Society  
二月三日及四日  
VCR Oral Centre For Deaf Children  
RICHMOND  
8440 Bridgeport at #3 Road  
二月三日及四日  
Riverview Polyskills Society  
IN KELOWNA 860-9467  
KAMLOOPS 372-3336  
VERNON 545-3505

### VIDEO FAIR 平霸

39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9  
★ 最新服務 專為錄影帶轉線路 又快！又靚！ 香港 PAL-NTSC 加拿大  
★ 88年 SANYO 高級錄影機 原價\$819.95 4 HEAD, REMOTE 特價\$599.95 ON-SCREEN DISPLAY 365-DAY 4 EVENT TIMER  
★ KONICA 日本錄影帶 T120 六小時 特價\$5.99 每盒  
★ SANYO WALKMAN 原價\$149.95 特價\$99.95 AM/FM Stereo Cassette Sportster  
★ MEMOREX 錄影帶 L-750 四小時半  
★ SANYO 雙卡式機 Stereo Cassette with Double-Speed Dubbing 原價\$219.95 特價\$175.95  
VHR3600 WR-66 MW-711

### 嘉禾大戲院

319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 603-8888  
溫哥華緬街三一九號查詢電話 683-8888

### 邵氏遠東戲院

德寶院線 Tel: 684-1133

### 龍城戲院

319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 603-8888  
溫哥華緬街三一九號查詢電話 683-8888  
同場加映  
神探朱古力  
圖府統請  
許冠文 梅艷芳 許冠英 胡慧中 領銜主演

### 親妹正傳

大都會的一切並非都美艷如花 一部大胆揭露大都會黑暗電影  
楊羚 區凱倫 施偉然  
同場加映  
歡樂五人組  
爾冬陞、羅美薇領銜主演 馮淬帆、高麗虹領銜主演

### 467 派亞街 夾積善街

占卦算命 林健龍 中山安堂

### Haida Theatre

3215 KINGSWAY • 435-2333  
成人電影 性感●香艷  
●新潮●刺激  
加拿大首創情侶座乾淨的戲院  
每星期有新戲放映  
警告：兩部電影全部含有色情性感的電影  
WARNING: COMPLETELY CONCERNED WITH SEX  
戲後連映兩場 保證滿意 夾銀九元 老人三元

### BLONDE HEAT

2nd Erotic Hit  
MATINEE IDOL  
18+ WARNING: COMPLETELY CONCERNED WITH SEX  
No. 1 Adult Cinema in Vancouver  
SHOWTIMES DAILY 11 a.m., 1:30, 4:00, 6:30, 8:45 P.M.

### 龍城戲院

1880 EAST BRUNNAY ST. TEL: 872-2171  
應召女郎1988  
而家仲有邊度為嗰咩？ 佢地都係自願嘅！  
同場加映  
女人本色  
馬斯晨 領銜主演  
二月五日、六日、七日  
本星期五、六晚  
夜場 九時

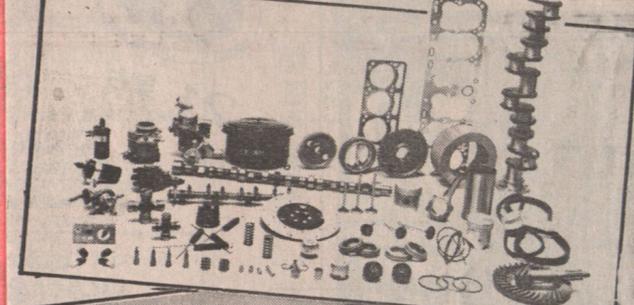
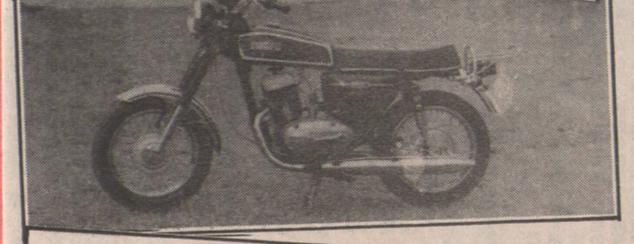
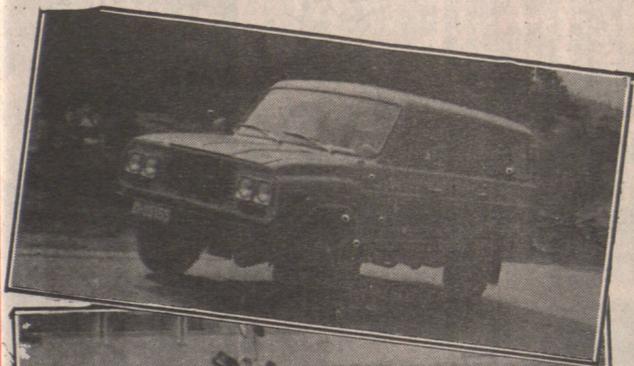
### FOX Cinema

Maln at 7th Ave. 874-3116  
成人電影院 有冷氣  
35 MM 彩色電影  
兩部成人電影 Graded XXX  
LUSCIOUS  
starring: Vanessa Del Rio  
SCANDELOUS SIMONE  
starring: Kimberly Carson  
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX  
B.C. DIRECTOR  
特別 放映時間由上午十一時至深夜  
成人\$4.50 老人\$2.50  
雙人座 夫婦\$7.50  
五時後免費泊車在戲院後面

與負電荷可以分開，而磁的南極和北極却永不分離，無家把一個銀錢圈降溫到使其成為超導體，並與超導干涉

# 中國汽車工業進出口公司

## 中國最主要的汽車及零配件供應商



進出口業務範圍：

- 汽車，摩托車及其零配件。
- 修理和服務設備，汽車工業技術，儀器儀表，工具，原材料，半成品。
- 歡迎來圖來樣加工，來件裝配，合作生產，補償貿易以及合資經營等，其它互惠互利的經營與合作方式。

敝公司作為美國汽車零配件協會 [APAA] 會員之一，誠請廣大華僑，華裔與我司合作，請與下述地址聯系：



Head Office:

China National Automotive Industry I/E Corp.  
27 - 2 Liuyin St., Beijing  
Tel. 665146, 667642  
Fax. 541026  
Tlx. 22092 CAIEC CN

Detroit Office:

China United Trading Corp. Ltd.  
Automotive Division  
30555 Southfield Rd., Suite 525  
Southfield, Michigan 48076  
Tel. (313) 645-0077  
Fax. (313) 645-1422  
Tlx. 3727188 CUTD

### 和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT  
新到大幫 秘魯綠豆  
電話：(604) 684-0965  
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

### 中華文化中心 招租啟事

本中心商業大樓現有舖位及寫字樓出租。有意者請於辦公時間內（十至六時）親臨本中心或致電 687-0729 與黃先生接洽。

### 真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4  
電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616

美 味 白 油 腸  
特 製 珍 肝 腸  
真 正 鴨 肝 腸  
五 花 香 臘 肉  
頂 靚 大 臘 鴨  
甜 味 牛 肉 干  
辣 味 牛 肉 干

本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 衛生監督 駐廠監製 寄往無阻 通行商號 各大商號 均有代售 歡迎函索 代理奉理

**雲埠洪門體育會**  
一九八七年贊助經費鳴謝  
甄熾光壹百卅元、李龍灼伍拾元、羅滿四拾元、烈治文中學校卅元、余冠毅廿五元、鍾國成、羅子昌、馬榮、楊國榮、岑務林、鄧月銀、鄧聖業、嚴保量、黃國達、黃相、鄧平、陳保源、(以上每十元)、衛積昌、譚鳳愛、岑崇華、鄺社合、陳鳳球、(以上每五元)、呂則全三元、特別鳴謝 興華參茸行捐助獅頭壹個 漢宮酒樓機構捐助獅頭壹套 羅滿(香港)捐助金龍壹條  
如有錯漏 敬請指正  
雲埠洪門體育會謹啟

### BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙  
免費刊登售物小廣告  
請電 280-1000  
欲購平靚貨品請閱本報  
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9  
行政部電話：(604) 273-1571  
歡迎刊登付費商業圖片廣告

### 余正木工坭水

電話：251-6248  
政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥石結 磚石砌面 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 各項裝修

伍澤濂主理：**威信實業燕梳公司**  
**Pro-Vision Realty & Insurance**  
地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗 竭誠為各界服務

代理 房屋買賣 房屋租賃 物業收租 房屋買賣 房屋租賃 物業收租

Autoplan 醫生汽車 藥意車屋 燕梳

華埠旺舖出讓 舖位五百餘呎地段 千多平方呎 適合各行各業 月租一千一百多 頂手三萬九千元 速交易 有商量 問任澤濂

一、新年、新屋、新屋  
二、風光優美、\$235,000 週本開放  
三、2857 GRANT ST. 每層新屋、\$218,000、已落成  
四、2671 GRANT ST. \$218,000  
五、181 EAST 2ND AVE \$205,000 供將完  
成、接受還價、歡迎以舊屋相換  
伍澤濂：327-7842

**Hongkong Bank**

地址：華埠緬街五三〇號  
電話：六八三·九六一壹

匯豐銀行

為你提供：房屋貸款  
辦法簡單·決斷快捷

可定利率或浮動利率  
歡迎非本地居民或新移民·詳情請駕臨本行貸款部接洽

**SHARP**

SF-7750 BOND PAPER COPIER  
全自動調節色素 (多種顏色) 可調節放大縮細 64% 至 154% 可影印 11"X17" 面積 from \$3495.00

Z-50 Bond paper copier  
全自動調節色素 可使用四種顏色 可復印 1 至 19 張 兩種入紙方法 (價錢保證全市最平!) 並有各款電話圖文傳真機 歡迎參觀選購

COPIPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.  
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6  
(604) 876-4141

Please Call S. Tan Chow For More Info.

**倒樹清理垃圾**  
搬運雜貨  
**貨車租賃**  
服務租貨  
CNS-1-5000

**西人米氏裝修**  
舊土內換水屋修大一價  
屋庫外換喉頂修小流錢  
翻新油漆工程工庫工作  
新格漆漆工程台程宜  
英語：874-0971  
中文：874-7959

**MAGIC GRAPHICS INC.**  
超級快速  
影印服務  
即影即有  
特價全套  
1,000 信紙 合共 \$100.00  
張 信封 另加稅  
FLYERS SPECIAL  
外賣餐紙(底面印)  
10,000張 8 1/2 x 11 \$298.00 另加稅  
☆承接大小印務☆  
華人營業代表葉君接洽  
DANNY YIP 傳呼機 686-7220  
540 Burrard St., Vancouver, B.C.  
684-2577 681-9183

**Maxim's 美心餅店**  
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.  
V6A 1X6 CANADA  
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真  
請嚐試  
新 新出品炸筍絲鷄角  
士多啤梨蛋糕  
與眾不同  
各式產品全部不含防腐劑  
請用美心華麗餅券  
歡迎社團預定茶會

**餅屋 van den Bosch**  
多款精美餅食，  
新鮮焗麵包  
歡迎選購各款餅食  
“如你認識我，話俾你的朋友知，  
如不認識我，請問你朋友。”  
另一分店在 ARBUTUS SHOPPING CENTER  
活活 FOOD FLOOR 隔鄰  
2567 GRANVILLE ST. VANCOUVER B.C. V6H 3G7 TEL: 733-2510  
ARBUTUS VILLAGE TEL: 733-9424

**Max King 美景食屋**  
BAKERY & RESTAURANT LTD.  
277 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.  
TEL: (604) 684-2178  
片打東街 277 號

無任歡迎  
各界惠顧  
精美小菜  
粥粉麵飯  
早餐午餐  
利潤越底，  
生意越好，  
「密食當三番」  
蒸飽 鷄奶荳蓮叉  
飽黃沙蓉燒

**總統旅行社**  
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada  
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面  
●香港/台北來回769元起 賭城 來回199元起  
●三藩市 來回199元起 ●羅省 來回279元起  
●邁阿密 來回299元起 ●紐約 來回299元起  
●愛民頓 來回99元起 ●沙省 來回159元起  
●芝加哥 來回259元起 ●倫敦 來回598元起  
●多倫多 來回199元起 ●澳洲 來回1398元起  
特別介紹 龍年旅遊精選  
★中國遊：暢遊北京、西安、杭州、上海、廣州。  
出發：3月29日、5月3日、6月7日 1888元起  
★國泰星、馬、泰香港遊每月出發1868元起  
★韓航：漢城、台灣環島回港九日遊1338元起  
★日航東京台灣環島回港十日遊1588元起  
★國泰回港連一流酒店一週大特價1288元起  
**(604) 684-4151**

**88 新年大特價**  
溫哥華來回機票  
愛民頓，卡加利 \$99.起  
多倫多 \$199.起  
紐約，波士頓，邁亞美 \$299.起  
詳情請致電或親臨查詢  
香港來回直航機連  
\$1099.00 三晚酒店，早餐及  
機場接送。  
簡業存旅行社 編街440號二樓，6號室  
GUNN'S TRAVEL 440 Main Street Suite 6  
電話：(604) 685-2235

**劉伯納天均律師 啓事**  
本律師現常駐香港，主持加拿大  
VICK, McPHEE 律師行香港分行業務，  
接辦有關加拿大法律之案件  
承辦：  
移民 商業 地產  
婚姻 遺產 債務  
本分行以中文、英文及粵語、國語、  
英語、為加拿大、香港、台灣、廣東  
各地之客戶服務。  
VICK, McPHEE 律師樓  
溫哥華總行：  
VANCOUVER OFFICE:  
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.  
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA  
V6E 3G7 CANADA  
TEL: (604) 682-0928  
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR  
香港分行：  
中環畢打街1-3號  
中樓大廈1122室  
電話：5-224049  
粵文傳真：(852) 5-8452149  
電訊：82579 VICMC HX

**HOY INDUSTRIES INC.** 432-7835  
HOME IMPROVEMENT CENTRE  
Visit our Showroom at  
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

**焯華電器**  
政府牌照  
商業住宅  
防盜警鐘  
通話火警  
各種電器  
安費修估  
免費修理  
253-8082 周生

**長程搬運公司**  
倒洗價設代大  
樹粘錢備客型  
舖打最齊搬貨  
路臘平全屋車  
253-8082  
傳呼機：41000009

**DONG PHUONG 冷暖水電工程**  
CONTRACTORS LTD.  
2165 E. HASTING STREET,  
VANCOUVER, B.C.  
安裝、修理、保養  
餐館、住宅廚房全部設備  
特設 24 小時  
緊急修理服務  
快捷妥當  
收費特廉  
專科冷氣、雪櫃、水喉、  
不銹鋼爐頭安裝燒釘。  
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

**美華旅店 MAY WAH HOTEL**  
258 E. PENDER (片打東街)  
電話：688-6431  
無僑特者任日  
任胞別英從租  
歡惠優或尊月  
迎顧待補便租  
全部新裝修

**佳記 中西招牌**  
精修中西招牌  
貨車、廣告牌、廚窗  
水喉電燈  
按裝修理  
255-6497

**明贊裝修工程**  
承做內外各項工程  
快工捷安  
林贊 DON LAM  
電話：255-3917

**永恒裝修建築公司**  
特價優待大小裝修  
估價準=平! 經驗豐=快!  
工具齊=靚! 顧客讚=信!  
電 271-1393 國粵英語

**專通渠道 日夜服務**  
專電商水漏水電器  
門動業管水管爐器  
工通住阻救更修安  
具渠宅塞急換理裝  
電話：254-1176  
或 434-2082 余先生

**和平電子服務**  
電錄政上收  
視影門府費  
機機牌低  
電話：254 2595  
251 4279

**榮氏凍房電器**  
TOM APPLIANCE SERVICE  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
電話：253-4706  
24小時服務  
免費估價  
取價從廉  
修理：  
WASHERS DRYERS 餐館 維修店 家庭電器  
FRIGS 冰櫃 大小凍房 洗碗機  
RANGES 製雪機 乾洗水機 爐頭雪櫃  
裝置設計·空氣調節·

**威文建築設計裝修**  
內車瓷承舊廚土內免費  
專外房磚建窗房開外費  
門開露舖新換廚間油估  
新台砌屋新所格漆價  
電話：430-3740

**海外房屋維修公司**  
屋水屋車廁磁電大免費  
頂潤頂房所磚燈小估  
翻膠膠土改水水水水估  
新牆漏庫建坭喉程價  
254 2595

**大昌房屋屋頂工程**  
24小時服務·免費估價  
公司：251-2697  
251-5628  
政府牌照 均有保證  
屋屋土各外新電室  
頂頂庫類牆造燈內  
補翻改燒膠廚水裝  
漏新建焊板廁喉修

**宏利房屋維修公司**  
24小時服務·免費估價  
電：251-2895  
傳呼機：667-3693  
政府牌照·均有保證  
屋屋水廁浴土水按外  
頂頂潤所缸庫泥裝牆  
補翻水油盜車圍門膠  
漏新喉漆磚房牆窗板

**永成建築裝修公司 政府註冊**  
免內廚水露土改商  
費外櫃喉台庫建業  
估油酒電車間翻住  
價漆吧器房格新宅  
請電：255-9837 余洽

**實平修理**  
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機  
爐頭 水喉電器 免費估價  
253-3298 呼機 645-4309

**李華電器修理**  
收上政電乾洗雪  
費門府爐衣櫃  
廉務照器  
電話：876 0278

**HILLCREST PLUMBING**  
為更好服務顧客起見·現將 212 E. 17TH AVE.  
門市部關閉·在這期間一切水喉、熱水爐、  
浴缸、廁所·和其它的存貨大平賣·  
由 30% 至 50% OFF 或試運價·無任歡迎·  
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.  
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.  
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧·無任歡迎·  
本公司還設有服務部  
按裝及修理水喉煤氣·  
暖爐浴室·通渠廁所等一切工程·  
電話：879-2122  
(24小時服務) 879-5301

**中央冷暖電器公司**  
24小時服務 電話：251-1505  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
修理裝置 政府牌照  
●大小凍房 ●制雪機  
●冰櫃凍櫃 ●冷氣機  
●雪櫃爐頭 ●暖氣機  
●乾洗衣機 ●熱水箱  
●洗碗碟機 ●各種電器

**盛昌水喉**  
星期一至六  
公司：872-2468  
325-8640  
傳呼機：680-7016  
廿四小時專人服務  
急修漏水 換熱水爐  
包通渠道 接駁大渠  
暖爐水 HEAT 修理按裝

**田健漆油瓷磚公司**  
零沽批發 內外油漆  
房屋改建 修理水喉  
大小工程 包君滿意  
電話：254-2764

**KIT WONG 建築**  
水砌 鋁車翻土  
泥磚 鐵房新庫  
路結欄陽改裝  
西石杆台建修  
873-9361

**實用鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE,  
BURNABY, B.C. V5J 4R9  
(公司) 430-4552 (住家) 439-1128

**榮昌裝修公司**  
政府牌照  
油漆 廚房 浴室 廁所  
裝修 更換 浴室 廁所  
電話：874-8043 (24小時服務)  
680-5927 (傳呼機)

**楓楓建築裝修公司**  
2. MAPLE CONTRACTING  
電話：439-1808 438-6828  
磚磁油屋廚水車庫土拓商擴建  
石磁漆漆頂樓更換浴室廁所  
水路泥水廁所裝修台格宅建  
泥面磚潤所修台格宅建

**濠建築工程公司**  
政府商瓦房陽鋁水廚大免費  
業業仔屋台窗電房小免  
牌住住屋車油裝廁工估  
住宅潤建房漆修所程價  
電話：876-4594 or 872-5877

**胡氏電器工程有限公司**  
B. WU ELECTRIC LTD.  
Electrical Contractor  
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286  
●商業住宅電器工程  
●加改電錶電箱電綫  
●栢文消防警報系統  
●緊急照明設備安裝  
●大小安裝修理工程  
●商業餐館栢文保養  
免費估價  
工作符合政府安全規格

**防盜**  
精造：  
\* 防盜花窗  
\* 鋁質欄杆  
\* 樓梯扶手  
\* 鐵門鐵閘  
(免費估價)

**基信建築裝修**  
電話：434-0869  
價大小水土  
相格外電庫  
宜修油工間  
格漆程格新

**彭鴻記裝飾**  
電話：874-6151  
工土室裝承  
作庫內修建  
空間改油屋  
當格計漆

**遠東建築工程公司**  
FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002  
免大小電磚磚內土房商  
費通通通裝通通通通通  
估估估估估估估估估估估

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝



謝煜贊 DON QUAN 住宅電話: 420-4665 唐人街中心商業樓...



▲14年新雲東十租文四間舖地大65x120 DON QUAN 438-8161

熱盤生意連實業 ▲雲東西區樓上住家。樓下餐館生意...

入息地 ▲GASTOWN地44x122叫價\$275,000...

餐館生意出售 1) 列治文位於No. 3 RD.有180座位...



▲39萬餘。生意連實業三年新。四千元。泊車場...



關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089

投資商業樓 ▲華埠新商業樓。街角位置75x122'良好租容...

▲本地比TOWN HOUSE近巴士、商場、學校、睡房。叫價\$55,900...

3) 雲東FRASER街。座位一百\$148,000

▲北雲旺區近LONSDALE商場和海上巴士。實業連生意...

新型分契仔屋 自住收租均宜 (每單位\$115,000) 意大利建築師...

▲有建築師收買舊屋或建屋地。請打電話438-8161

禮物店出售 ▲雲東DOWNTOWN GIFT SHOP位於旺街...

實業連生意 ▲離雲東半小時。近旅店和戲院...



▲商業樓三舖位。共七十五呎。每年收入大約二萬四千...



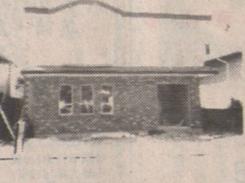
陳菲立 PHILIP CHAN 住宅電話: 435-7441



▲17年屋。樓上兩房。樓下兩房。近菲沙街紅鶴酒樓...



▲50呎闊LOT。樓上兩房。樓下兩房有獨立門口出入...



▲全新建成。六睡房屋。用料一流。可即入伙...



▲小型租文。三單位。好風景。地40x125...



▲62街夾菲沙街兩睡房平房保養好。有景。向南...



趙崇淦 EDWARD CHIU 住宅電話: 433-1239

▲蘭菲區新屋大。建築中。40呎地有景...

▲喜士定東街。小型DELI咖啡店。叫價二萬餘...

▲JOYCE夾KINGSWAY四睡房平房土庫全部完成...

▲SOLCAN夾30街東。新屋在建築中...

▲兩睡房平房。近ADANAC RUPERT。柚木地板...

▲百老匯東街夾錫街旺屋出租。租金平。交通方便...



關煥蔭 KENNETH KWAN 住宅電話: 435-7257



▲樓上兩租文。樓下餐館 \$325,000 關煥蔭



▲四租文及四舖位。地66x132 \$300,000 關煥蔭



▲商業磚樓。地49x122 \$275,000 關煥蔭



▲北雲商業樓。五年新。\$495,000 關煥蔭



▲7伏租文近域多利街 \$329,000

商業樓 \$275,000 7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000



丁建新 KIM TING 住宅電話: 251-2571



▲三年新上四下三。標準地。COMMERCIAL夾12街有家庭室...

平!平!平! ▲東區一房一廳租文。位於四樓...

▲實淨石米房屋2117東百老匯...

▲商業樓字。樓上有四租文。八十萬...

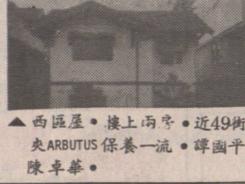
▲上三房下三房。廚廁齊全。近PNE...



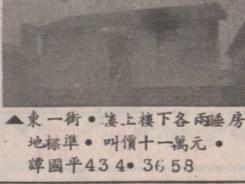
JENNY LEUNG 住宅電話: 437-9733



譚國平 JOSEPH TAM 住宅電話: 434-3658



▲西區屋。樓上兩房。近49街夾ARBUTUS...



▲東一街。樓上樓下各兩睡房。地標準...



▲沙利餐館生意。月入六千元。位於購物中心...



▲4581乃德街。五睡房。\$106,000...



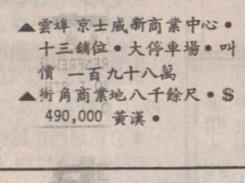
▲京士威商業區。旅館生意連實業...



WALLY CHAN 住宅電話: 321-5592



黃漢 TONY WONG 住宅電話: 876-2335



▲雲東京士威新商業中心。十三舖位...



▲投資良機。買一送一。屋兩間...

▲北溫哥華工業樓宇。15年新。石屎建築...

▲東25街17年屋。上下各三睡房...

▲POINT ROBERTS 遊艇碼頭大。海景離溫埠30分鐘...

▲白石。二年新屋。叫價十七萬餘...



湯家紱 STAN TONG 住宅電話: 324-1156

▲二房一廳租文。九百廿尺 \$74,900

▲賺錢唐餐館。每日生意三千餘元...

▲街街旺區商業樓近26街二千五百餘尺...

▲609-611 PRIOR ST. 派亞街。五年新合法仔屋...

▲京士威近界限樓上二房。土庫完成...



陳培 PAGER: 686-6699



陳炬宏 RAYMOND CHAN 住宅電話: 324-1238

▲抵買租文近西十街及甘比街。價五萬三千...



▲本拿比仔屋共四伙。地大66x133...

▲1房千合。2房三合。3房百入...

▲京士威近界限樓上二房。土庫完成...

▲本拿比商業樓。地大48x125。街角地...

▲旺舖出租。甘比街夾西17。八百尺...



雷太 ANNETTE LOUIE 公司電話: 273-3161

▲細西餐館出賣。52座位。一千多呎...

▲租文單位出賣。正層睡房租文位於烈治文...

▲四房兩房。全新地。新油漆。獨立車房...

▲列治文兩層屋地1.95畝。樓下租出...

▲機會難逢供應膳食生意出讓。4部流動食物車...

▲本拿比士多生意連物業前舖。後居商業地...

**亞趙建築公司**  
J. CHIU CONSTRUCTION  
TEL: 327-2588

承接新屋  
裝修油漆  
設計圖則  
水電工程  
土庫間房  
圍欄花格  
免費估價

**劉富**  
承接裝修  
油漆工程  
土庫工程

地址: 636 E. 14th Ave.  
新電話: 879-4389

**英理電器**  
合格牌電器  
新裝電燈  
免費估價  
日夜應命  
電話: 581-5878

**宏海建築**  
3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.  
Suite 18, Hastings Plaza  
(604) 291-9861, 291-2960

專門設計 新建改建 (24小時)  
新屋、商店、工廠、相文  
餐館、商場  
裝修改建 歷史悠久  
大小工程 免費估價

**修理水喉**  
新造廁所  
電話: 251-6248 余洽

**光明鋁窗公司**  
專換  
雙層玻璃·防盜玻璃·  
五年保用·確保安全·  
詳情請電: 439-0893  
255-5231

**滿堂紅實業有限公司**  
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

**信用卓著·經驗豐富**

何仲生  
JOHNSON HO  
住宅電話: 464-7602  
區林律律: 667-7393

DICK FOK  
RES: 278-2321  
PAGER 680-3199

**蘇肇祥**  
PETER SO  
住宅: 879-1845  
公司: 434-1431  
傳呼: 667-3926

- ▲三組入息屋·菲沙及京士威·價九萬六。
- ▲石米牆屋·樓上兩房·樓下兩房·各有廁所·近小學·乃磨夾一街·開價九萬九千八。
- ▲生意連物業·三組租文·樓下雜貨舖及快餐店·東區·價廿六萬八千。
- ▲三組堅固石米牆合法入息屋·兩組三房一組兩房·月入息1450元·域多利及京士威·可住可收租·售十二萬九·速買。
- ▲唐人街9房屋·急賣九萬九千八。
- ▲一年紅瓦熱水新屋五房兩廁·兩套22街。
- ▲即將興建三層新屋·域多利夾27街·請電查詢。
- ▲光猛裝修一流一房租文急賣·福街夾14街·價四萬一千八。
- ▲一連三間紅瓦屋頂新屋·域多利夾27街·請電查詢。
- ▲唐人街三層樓位 UNION 街15組出租·每年收入三萬五餘·開價十八萬八千。

**KEystone REALTY LTD.**  
李志雄 ALLEN LEE  
公司: 261-8118  
住宅: 263-3842  
直接中文傳呼: 645-3896

▲七組入息租文七年新·年入三萬八·價三十九萬。  
▲列治文三睡房·11年新·十二萬餘。  
▲咖啡室四十七位·日入四百·實沙及40街。  
▲京士威及 E. KING EDWARD 一日四百·租十·只開價一萬二千·請速電。  
▲FERDALE 街·近希士定·立法雙屋·細綠地。  
▲MARPOLE 新屋·兩睡房·細地·價低·只售

**二月新盤**

**房屋柏文**  
東西各區  
工商樓宇  
投資買賣  
旅館酒樓  
果舖餐室  
各行各業  
應有盡有

▲BAKERY (麵包糕餅店)  
建立十年·著名西式  
BAKERY·座落京士威及旺街  
夾乃路·SAFEMART 對面。  
裝修設備齊全·生意額年增  
120,000·東主退休·原價  
五萬九·誠買之至。

▲FAST FOOD (快餐店)  
高貴林區·最新商業中心內  
快餐生意·MALL 內·人人  
海川流不息·東主退休·原價  
十二萬五千·機會難逢。

▲HIGHRISE APT (石屋柏文)  
一睡房柏文·座落列治文新  
發展區·交通方便·環境高  
尚·適合退休或年輕夫婦。  
取價七萬餘·歡迎參觀。

新盤:  
▲西區 DUNBAR 夾 18 街超級市  
場東主年老退休·經營十  
餘載·好業好業·平均日營  
一千·願平價出讓僅取價  
六萬餘·誠買之至。

▲西區十街西·近 UBC 高  
尚住宅區·離華埠僅需  
50 分鐘·淡酒牌·日營四  
百·取價五萬餘·急賣。  
▲旺區·附贈麵館生意·保  
證賺錢·詳情電洽兩洽。  
機會難逢。

▲生意急賣  
烈治文區旺街果舖生意平價  
急賣·僅二萬九·誠買之至。

▲紅瓦新屋  
東區近福街·交通方便·材  
料上乘·東主退休·取價十九  
萬九。

▲果舖生意連物業業旺喜士定  
大街·年營卅萬·取價卅八  
萬·適合投資移民。

▲HIGHLISE APARTMENT  
列治文區·二睡房石屋柏文  
PARK TOWERS·交通便利。  
適宜退休人士·取價 \$105,000  
另原裝傢俬

▲著名 40 餘年老字號·喜士  
定大街·退休平賣連貨取  
價 \$47,500

▲SNOKE SHOP  
▲百老匯大街夾格蘭街旺街  
取價 \$30,000  
修私古董生意

▲山打根夾二街·連貨取價  
\$29,500  
炸魚 SUBMARINE

▲乃夾 49 街·夫婦經營小本  
生意·取價 \$29,500

**滿堂紅實業有限公司**  
ARGOSY RPO. DEVELOPMENTS LTD.  
ARGOSY RPO. DEVELOPMENTS LTD.  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.  
TEL: 874-4268 874-1688

住宅電話: 525-6983

STELLA LEE

▲東區實業淨屋·位於 288 COQUITLAN 街  
▲四房·合夫婦經營·批發·開價  
四萬九  
▲東區實業淨屋·位於 288 COQUITLAN 街  
▲四房·合夫婦經營·批發·開價  
四萬九  
▲東區實業淨屋·位於 288 COQUITLAN 街  
▲四房·合夫婦經營·批發·開價  
四萬九  
▲東區實業淨屋·位於 288 COQUITLAN 街  
▲四房·合夫婦經營·批發·開價  
四萬九

**蘇先生 (CLIFF TO)**  
421-3430  
中文傳呼機 667-0800 (24小時)  
房屋商業免費估價 最新靚屋  
每日新盤歡迎電詢 機不可失

▲溫東區·近華埠有巴士直抵  
三睡房土庫 33x124 地·開  
價十萬八千元。  
▲洋行餐館生意·每年七十餘  
萬·有長批·高利潤·開價  
廿三萬。  
▲本坡比糖菓舖生意·日  
入七百餘·高利潤·開價二  
萬九千元。

▲溫東區·近華埠有巴士直抵  
三睡房土庫 33x124 地·開  
價十萬八千元。  
▲洋行餐館生意·每年七十餘  
萬·有長批·高利潤·開價  
廿三萬。  
▲本坡比糖菓舖生意·日  
入七百餘·高利潤·開價二  
萬九千元。

時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

**PARK CITY REALTY LTD.**  
張淳明  
MICHAEL CHANG B. Comm., R.I.B.C.  
公司 438-8811  
住宅 263-4721  
傳呼 687-7711-7428 (24小時)

免費估價·忠誠服務  
百勝地產公司

▲東區 6 年新靚屋·近乃夾  
36 街·正層三房兩廁一千  
三百尺·土庫完成兩房兩  
廁·雙車位·十六萬八  
千九。

▲東區近喜士定夾 NANAIMO  
正層兩房·土庫完成兩房  
兩廁·有車庫·地 33x  
107.5·售十一萬九千九。

▲東區全新靚屋·近  
域多利夾 48 街·紅瓦頂熱  
水暖氣·及五睡房四廁雙  
車房·售廿萬零九。

▲東區全新靚屋·近  
域多利夾 48 街·紅瓦頂熱  
水暖氣·及五睡房四廁雙  
車房·售廿萬零九。

▲東區 25 年新靚屋·近乃  
夾 29 街·正層三房·1100  
餘呎·暖板地·壁爐·土庫  
完成有二房·地 33x120·  
售十四萬六千九。

▲東區全新靚屋·近京士威  
夾 RENFREW 正層三房·土  
庫完成·另有兩房·有紅  
瓦頂雙車房·地 33x99·  
售十五萬九千九。

▲東區全新靚屋·近京士威  
夾 RENFREW 正層三房·土  
庫完成·另有兩房·有紅  
瓦頂雙車房·地 33x99·  
售十五萬九千九。

▲東區 25 年新靚屋·近乃  
夾 29 街·正層三房·1100  
餘呎·暖板地·壁爐·土庫  
完成有二房·地 33x120·  
售十四萬六千九。

▲東區全新靚屋·近京士威  
夾 RENFREW 正層三房·土  
庫完成·另有兩房·有紅  
瓦頂雙車房·地 33x99·  
售十五萬九千九。

▲東區全新靚屋·近京士威  
夾 RENFREW 正層三房·土  
庫完成·另有兩房·有紅  
瓦頂雙車房·地 33x99·  
售十五萬九千九。

**SHUM'S REALTY LTD.**  
新榮房地產經紀行  
JOHN H. SHUM, B.Sc.  
GRACE SHUM, ARICIS  
公司: (604) 873-3929  
住宅: 732-0033  
傳呼機: 667-0313  
4570 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

沈慶俊  
及沈太太

▲3737 GRANDVIEW 地 66x122 \$98,000  
▲京士威商業樓 17 年新上二寫字樓 2 舖位 \$328,000  
▲乃夾及 15 街 3 房有土庫 \$94,000  
▲1118 荊荊街上下完成可分租 \$99,000  
▲租文連物業·前舖後居生意好 \$288,000  
▲租文一房數間·地區好·由三萬五起。  
▲新盤口一年新大屋紅瓦頂近學校及交通·19 萬餘。  
▲拿拿士區地 62x129 大屋急賣減價 28 萬餘。  
▲一房租文急賣 2910 片打街減價 3 萬 8。  
▲二房租文 2910 片打街三層保養一等 7 萬餘。  
▲2 年新街角屋上下完成 1718 東 29 街 17 萬餘。  
▲5261 界限街五年新大屋大業主急讓 15 萬 3。  
▲高貴林 13 年新屋地 區 11 萬 8。

▲2838 NANAIMO 地 58x110  
4 房大屋·開價十四萬。  
▲域多利及 18 街·4 年新上  
下完成·十六萬餘。

▲7 年新三層大屋大業主  
主要換屋近域多利及 18 街  
區是時間換屋·請電。  
請快電。

▲一年新舊積上下完成好地  
區是時間換屋·請電。  
請快電。

**Century 21 郭亮言**  
DAVID KWOK  
TRADEWIND REALTY LTD.  
2710 Commercial Drive  
公司: 872-0321  
住宅: 251-5725  
傳呼機: 667-3093

▲32 年新靚屋·近乃夾  
土庫兩房·開價  
開價五萬餘。  
▲44 座位餐館·環境優雅·領有酒  
牌·近 ENGLISH BAY·地點適中。  
▲DICKSON 夾乃路 5 房新裝修石屋大  
屋·適合大家庭·面積二千一百  
五十尺·共三浴室·兩廁三廳全  
套·交通方便近小學及商場。  
▲乃夾 28 街上下兩房兩廁兩廁及  
廳·交通方便近小學及商場。  
▲域多利區·頂新屋·地 33x133  
歐洲建築師·面積 2630 呎·  
上層三房·有書房·下層三房·  
共四浴室·行車庫·近交通學校。  
售價二十萬餘。

**陳大興實業公司**  
Main Realty Ltd.  
209-475 Main Street,  
Vancouver, B.C. V6A 2T7  
HOWARD CHAN, B.Sc.  
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲華埠三層磚樓下商業舖樓上二  
層·只開價六十九萬八千。  
▲重慶街·其中一個舖位已租出做  
西餐館·地大有發展機會·開  
價三十八萬八千。  
▲華埠三層商業樓下吉舖樓上住  
宅·四房一廳·開價四十萬。  
▲良好機會·打大 SHERIDAN 街內中  
區快餐店生意·東主退休三萬  
餘·生意額二十五萬·開價三萬  
九千五百。  
▲旺中帶靜·先者先得·只開價十四  
萬二千。  
▲旺中帶靜·先者先得·只開價十四  
萬二千。

**NRS WESTBURN REALTY LTD.**  
鄭漢雄  
ALLAN CHENG  
公司 437-1123  
住宅 875-0838  
中文傳呼機 645-6658

▲46 號·正層  
全部完成·33  
x122 地·有景·雙車位  
窗·\$113,900

▲VICTORIA 夾 HASTING 729 SEMLIN  
高土庫·全部完成可分租  
正層三睡房·兩廁房·飯  
廳·會客室·減價九萬九。

▲327 E. 46TH AVE  
34 年新·正層三房·土庫  
兩房完成分租·33x122 地  
更層玻璃窗·請電詳情。

▲7 年新三層大屋大業主  
主要換屋近域多利及 18 街  
區是時間換屋·請電。  
請快電。

▲一年新舊積上下完成好地  
區是時間換屋·請電。  
請快電。

**SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY**  
581-1211 住宅 589-2563  
公司中文傳呼電話 686-0906

程徐慧珊  
ANNA CHENG

▲東區 25 年新靚屋·近乃  
夾 29 街·正層三房·1100  
餘呎·暖板地·壁爐·土庫  
完成有二房·地 33x120·  
售十四萬六千九。

▲東區全新靚屋·近京士威  
夾 RENFREW 正層三房·土  
庫完成·另有兩房·有紅  
瓦頂雙車房·地 33x99·  
售十五萬九千九。

▲東區全新靚屋·近京士威  
夾 RENFREW 正層三房·土  
庫完成·另有兩房·有紅  
瓦頂雙車房·地 33x99·  
售十五萬九千九。

**ROYSON REALTY LTD.**  
Bus: 879-5175  
ROY LEUNG DENYS KWAN  
梁超輝 關樂平  
Res: 324-4752 Res: 325-9228  
Pager: 687-1985  
#0068

▲BRONIES 炸雞店·開易經營。  
▲無須餐館經驗·日做五百。  
▲二埠時裝店位於 SHOPPING MALL  
只取二萬多。  
▲實業生意連物業·包租包  
一舖位及兩睡房 2 組·11 年  
新 42 萬多。  
▲西士打屋·取九十九萬九。  
▲第 49 街·三睡房 TOWNHOUSE 只取  
七萬多。  
▲東區正層 2 睡房·土庫新完成  
兩睡房·另有浴室及廁所。

**KINSON CHAN 陳健錦**  
建成實業有限公司  
Kinson Realty Ltd.  
NO. 205-178 E. PENDER ST  
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5  
Bus: 685-1821  
Res: 327-2688

▲46 號·正層  
全部完成·33  
x122 地·有景·雙車位  
窗·\$113,900

▲VICTORIA 夾 HASTING 729 SEMLIN  
高土庫·全部完成可分租  
正層三睡房·兩廁房·飯  
廳·會客室·減價九萬九。

**Montreal Trust**  
公司: 736-3441 (24HRS)  
馮愛羣 LINDA FONG  
住宅: 733-0103

▲新盤! 只買一睡房柏文·減價三萬八  
千九百五十·精緻舒適·近 200 呎  
寬·第一按揭二萬八千·10 1/4 息  
可  
▲新屋·地大 60x121 向南·將於十二月底  
完成·近學校·SANT 夾蘭菲。  
▲潔淨光猛一睡房柏文·有特大儲物房。  
位於 RICHMOND 夾乃路·近 2 路巴士  
位·如閣下欲出售舊屋·本人有買家收購。  
請電查詢。

▲新盤·頂層·前為陳列單位·三天賣。  
▲兩層半土庫完成·地大 33x181·有景  
設計新穎·WALL 街夾乃路·售價十八萬  
四千。

# 電磁輻射防護專家歷時四年研究發現

## 北京市電磁污染嚴重 廣播電視發射台是主要污染源

(北京專電) 隨著北京地區廣播電視事業的發展及射頻設備的廣泛應用，北京市的電磁輻射日趨嚴重，市民的日常生計受到影響。

電磁輻射防護專家趙玉峰今天對記者說，北京有八處大功率的發射台，其電磁輻射強度超過了國家標準。趙玉峰說，北京市的電磁輻射污染，主要是由廣播電視發射台造成的。這些發射台分布在北京市的各個角落，其電磁輻射強度對周圍的環境和人體健康都造成了嚴重的影響。

趙玉峰說，電磁輻射對人體健康的影響是多方面的。首先，它會導致神經衰弱、頭暈、目眩、失眠、健忘等症狀。其次，它會導致心臟病、高血壓、糖尿病等疾病的發病率增加。最後，它會導致生殖系統受損，導致不孕症、流產、畸胎等。

趙玉峰說，為了保護市民的健康，北京市政府應該採取措施，限制廣播電視發射台的功率，並將其分布在遠離居民區的地方。此外，市民在日常生活中也應該採取一些防護措施，如減少使用手機、電風扇等電器，並使用防電磁輻射的衣物等。

## 廣東壽星孔英歡度一百一十八歲壽辰

(廣州專電) 廣東省番禺縣人孔英，今年一月二十七度過了她一百一十八歲生日。

孔英的兒子說，她是一個非常健康、活潑的老人。她每天起床後，總會做幾分鐘的體操，並吃一些清淡的食物。她還喜歡聽收音機，並與鄰居聊天。

孔英的丈夫在她九歲時去世，她獨自撫養了四個孩子。她一生經歷了許多困難，但她始終保持著樂觀向上的心態。她說，她之所以能長壽，是因為她愛勞動、愛生活，並保持著一顆平常心。

## 耳聰目明即席作引線穿針表演

(廣州專電) 廣東省番禺縣人孔英，今年一月二十七度過了她一百一十八歲生日。

孔英的兒子說，她是一個非常健康、活潑的老人。她每天起床後，總會做幾分鐘的體操，並吃一些清淡的食物。她還喜歡聽收音機，並與鄰居聊天。

孔英的丈夫在她九歲時去世，她獨自撫養了四個孩子。她一生經歷了許多困難，但她始終保持著樂觀向上的心態。她說，她之所以能長壽，是因為她愛勞動、愛生活，並保持著一顆平常心。

## 走私案去年查獲 比上半年下降百分之廿

(珠海專電) 據海關去年查獲走私案四萬四千多宗，價值人民幣四千多萬元，比上半年下降百分之二十。

海關官員說，走私案下降的原因主要是由於海關加強了對邊境貿易的監管，並加強了與各國海關的合作。此外，走私分子的活動也趨向了更加隱蔽和分散的方向。

海關官員說，走私活動對國家的經濟和社會穩定都造成了嚴重的威脅。海關將繼續加強對走私活動的打擊，並採取更加嚴厲的措施，以維護國家的利益。

## 外匯業務發展迅速

(福州專電) 福建省外匯業務發展迅速，去年全年外匯收入達一百多萬美元。

福建省外匯管理局說，外匯業務發展迅速的原因主要是由於福建省加強了對外經濟貿易的開放，並吸引了大量的外資進入。此外，福建省的出口貿易也呈現出了強勁的增長勢頭。

福建省外匯管理局說，外匯業務的發展對福建省的經濟發展起到了重要的推動作用。外匯業務的發展不僅增加了福建省的外匯收入，還促進了福建省的對外貿易和經濟合作。

## 黑龍江省發生 火車相撞

(哈爾濱專電) 黑龍江省發生火車相撞事故，造成多人傷亡。

據悉，事故發生在哈爾濱市郊區的一處鐵路樞紐站。一列由哈爾濱開往佳木斯方向的火車，與一列由佳木斯開往哈爾濱方向的火車相撞。事故造成了多人受傷，並導致火車延誤。

鐵路部門已經對事故原因進行了初步調查，並採取了措施，以防止類似事故的再次發生。

## 意政府將採取措施 刺激向中國投資

(羅馬專電) 意大利政府將採取措施，刺激向中國投資。

意大利政府說，中國是一個具有巨大發展潛力的市場，意大利企業應該積極向中國投資。政府將採取一系列措施，如提供稅收優惠、簡化投資手續等，以吸引意大利企業向中國投資。

意大利政府說，向中國投資不僅可以為意大利企業提供新的發展機遇，還可以促進中意兩國之間的經貿合作和友好關係。

## 平心靜氣「協議離婚」

(上海專電) 平心靜氣「協議離婚」，好離好散不必上法院。

據悉，上海地區協議離婚的數量在不斷增加。這主要是由於市民的法律意識不斷提高，以及法院對協議離婚的審批程序不斷簡化。協議離婚不僅可以節省時間和金錢，還可以避免家庭糾紛的擴大。

法律專家說，協議離婚的前提是雙方必須達成共識，並簽署書面協議。協議離婚的協議書必須符合法律規定，並經法院審批生效。

## 福建省工商銀行 反走私

(福州專電) 福建省工商銀行積極配合政府打擊走私活動。

福建省工商銀行說，走私活動嚴重威脅了國家的經濟和社會穩定。銀行將積極配合政府，加強對金融市場的監管，並採取措施，防止走私活動的發生。

福建省工商銀行說，銀行將加強與政府部門的合作，並採取更加嚴厲的措施，以打擊走私活動。

## 黑龍江省發生 火車相撞

(哈爾濱專電) 黑龍江省發生火車相撞事故，造成多人傷亡。

據悉，事故發生在哈爾濱市郊區的一處鐵路樞紐站。一列由哈爾濱開往佳木斯方向的火車，與一列由佳木斯開往哈爾濱方向的火車相撞。事故造成了多人受傷，並導致火車延誤。

鐵路部門已經對事故原因進行了初步調查，並採取了措施，以防止類似事故的再次發生。

## 意政府將採取措施 刺激向中國投資

(羅馬專電) 意大利政府將採取措施，刺激向中國投資。

意大利政府說，中國是一個具有巨大發展潛力的市場，意大利企業應該積極向中國投資。政府將採取一系列措施，如提供稅收優惠、簡化投資手續等，以吸引意大利企業向中國投資。

意大利政府說，向中國投資不僅可以為意大利企業提供新的發展機遇，還可以促進中意兩國之間的經貿合作和友好關係。

## 平心靜氣「協議離婚」

(上海專電) 平心靜氣「協議離婚」，好離好散不必上法院。

據悉，上海地區協議離婚的數量在不斷增加。這主要是由於市民的法律意識不斷提高，以及法院對協議離婚的審批程序不斷簡化。協議離婚不僅可以節省時間和金錢，還可以避免家庭糾紛的擴大。

法律專家說，協議離婚的前提是雙方必須達成共識，並簽署書面協議。協議離婚的協議書必須符合法律規定，並經法院審批生效。

# China National Medicines and Health Products I/E Corp. Hebei Branch

China National Medicines and Health Products I/E Corp. Hebei Branch mainly deals in: Chinese medical herbs, Chinese patent medicine, medicinal wine, health products, medicinal raw materials and its products, medical intermediate products, reagent, medical instrument, medicine production machine, medical use glass products, bio-chemical medicinal products, organic products. With new medical technique and complete medical facilities, we welcome supply material processing and compensation trade.

In 1988, we have next products to introduce.

Pleasant, comfortable, soothing Relax, and beautiful high quality sanitary napkin High absorbent, fresh, clean and soft. It's also comfortable for those who are skin sensitive. Instant absorption keeping you fresh and clean. Leak proof, unique extended length and width design Convenient: unique small packaging, easy to carry, clean and easy to use, making you feel extremely comfortable.

Good medicine for hair growth Help you to walk out of the problem of loosing hairs. Breeding Blood Hair Growing Capsules is scientifically produced from Chinese precious medicine. It has blood breeding and hair growing functions. It is most effective for loosing hair due to physically weak and illness, bald, dandruff, itchinness, excessive oil and many others.

**Hui Chun Brand One time sexual injection** Our product is sterilized thoroughly. It is used one time for sex and is easy to use.

**Jade Spring Brand Rejuvenate Tea** Rejuvenate tea is produced from locust. In Li Shih Chen 'Pen Tso Wang Mu' she had recorded that the product can relieve summer heat, stimulating and blood purifying. Frequent drinking of this tea can improve your eyesight, heighten your spirit, prevent grey hair and lengthen your life.

**Hua Shan Brand Tang Kuei Yang Hsieh pills** Each Tang Kuei pill is equivalent to 0.5 centimeter raw Tang Kuei. Indication: enriching and strengthening blood, physically weak, anemia after illness, etc. It is an ideal feminine medicine.

**Peacock Brand Sleeping pills** It's most effective for nervousness, insomnia due to anxiety and others.

**Soothing and Pain Relieving Pills** Indication: soothing, pain relieving, influenza, rheumatism, and others.

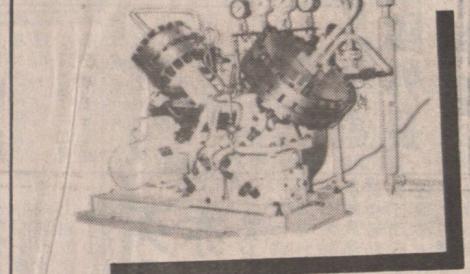
**Aspirin Pills** Indication: soothing, infamation and pain relieving. Good for fever, pain relieving and rheumatism.

Our Corp. whole-heartedly welcome medical friends from all over the world to visit us, write to us or call us to negotiate business.

8, JICHANGLU, SHIJIAZHUANG, CHINA  
CABLE: MEHECO SHIJIAZHUANG TELE: 26223 DHEM CN  
TEL: 26235 27187 27232

## 機械設備進出口者的摯友

Best Friend of Machinery & Equipment Importers/Exporters



### CHINA NATIONAL MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION, BEIJING CO., LTD.

Our company is a corporation combining industry with trade. She has more than 200 manufacturers and factories as her direct supplies. Since her founding in 1978 she has already established broad connections with trading partners, buyers and manufacturers in over 100 countries and regions.

Her business scope are as follows:

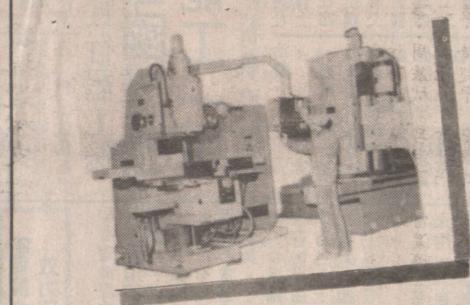
Metal-cutting machine (lathes, attachments to machine tools, wood-working machinery, motors, generator set, turbines, offset printing press, refrigerating machinery, air conditioners, compressors, pumps, valves, high press cylinders, measuring and cutting tools, grinding tools (sharpening stones, grinding stones, etc.) batteries, switches, electric wires, cables, porcelain insulators, electrical carbon products, welding electrodes, insulating materials, meters, optical instruments, camera, bearing, fasteners, transporting equipments, hoisting equipments, jacks, chala hoist, construction machinery, forging and pressing equipment, forgings and castings, powder and metallurgical products, food processing machines, agricultural machinery and implements, complete plants, etc.

Besides, CMEC Beijing Co., Ltd., is also willing to adopt flexible trade forms, such as manufacturing according to customers samples, designs or brands, processing with supplied materials, consignment trade as well as cooperative production, etc.

CMEC Beijing Co., Ltd., also deals with the business of import and technical transfer. She is one of the six companies, being specified by Beijing Municipality, to handle technical transfer. In this field she not only accepts entrustment form customers in Beijing area but also from all of China.

CMEC Beijing Co., Ltd., makes it a point to honour its contracts with good quality, prompt delivery, reasonable prices and good services.

CMEC Beijing Co., Ltd., welcomes all trade and enterprise circles of the world to hold business talks with her.



中國機械設備進出口總公司北京公司

本公司是一個工貿結合的貿易公司。她擁有 200 多個廠家作為她的直接供貨單位。自 1978 年成立以來，她與一百多個國家和地區的貿易客商和生產廠家建立了廣泛的業務聯繫。

主要經營項目如下：

金屬切削機床，機床附件，木工機械，電動機，發電機組，工業鍋爐，膠印機，冷凍機，空調設備，氣壓壓縮機，工業泵，閘門，高壓氣瓶，量具和量具，磨具（油石、磨石等），蓄電池，開關，電線，電纜，電瓷，電磁儀器，電焊條，絕緣材料，儀表，光學儀器，照相機，軸承，標準件，運輸設備，起重設備，千斤頂，手拉葫蘆，工程機械，鍛壓設備，鑄鍛件，粉末冶金製品，食品加工機械，農業機械和農具，成套設備等。

CMEC 北京 公司直接接受各種靈活貿易方式，如：來樣來圖加工，來料加工，定牌生產，補償貿易及合作生產等。

CMEC 北京 公司還經營技術引進及進口業務，係北京市政府規定的六家經營技術引進公司之一，除接受北京客戶委託之外，還可接受全國各地客戶委託。

CMEC 北京 公司重合同，守信用，產品質量上乘，交貨及時，價格合理，服務週到。

CMEC 北京 公司歡迎海外貿易界人士和廠家前來洽談業務。

中國機械設備進出口公司北京分公司  
地址：北京市德勝門內大街西海東沿甲一號

CHINA NATIONAL MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION, BEIJING CO., LTD.  
Address: A1, Xi Hai Dong Yan De Sheng Men Nei Street, Beijing, China  
Cable: EQUIBRANCH Beijing  
Telex: 22231 CMEC B CN  
Telefax: 443336 - 552

# 唐人街BB地產公司

## BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S. 688-7888

139 C Keefer Street Vancouver, B.C.

### 經理 梁寶琴



**CHRISTINE LEUNG**  
PAGER  
438-2333 #7011  
住家: 263-4949



**SHARON LUM**  
林麗儀  
PAGER 645-4559  
住家: 879-5159



**JENNY SOO**  
蘇雪敏  
PAGER 645-6918  
住家: 263-8838



**STELLA POON**  
潘錦明  
PAGER 645-9293  
住家: 420-0200



**STEVE WONG**  
黃光照  
PAGER 645-3232  
住家: 420-0200



**VOY WONG**  
黃會瑩  
PAGER 645-5368  
住家: 263-9519

**7627 ARVIN COURT BBY** 地大 60x124  
有360度景 樓上4房。中層有1房  
3廳共5800呎。用料上乘。環境高尚。  
黃光照 黃會瑩: 688-7888

**5449-5447 NORFOLK ST. BBY.**  
地 66x132。12年新屋。地區好  
入息佳。樓上3房。樓下2房。共  
四個單位可分別出租。  
黃光照 645-3232

梁寶琴 688-7888  
▲本拿比全新購物商場。街角  
位有29個泊車位。地位廣闊  
及開陽。二萬七千多平方呎  
開價\$1,290,000 TRIPLE NET  
約有 9% RETURN 92%已租出。

▲唐人街地王片打東街。三層石  
屋。樓上25x122呎三戶租屋  
全租出。每層有冷氣設備。  
業主可接受按揭。\$1,999,000  
梁寶琴 688-7888

▲41-45 W. PENDER ST.  
商業樓4層約三萬呎。現  
月入\$3,700樓上三層空置  
\$880,000。梁寶琴 688-7888

▲1665 MACGOWAN AVE. N. VAN.  
6年新 33x122呎上三房。樓下  
兩睡房。月收一千三百五十。近  
學校、商場、巴士。梁寶琴:  
688-7888

**唐人街地旺**  
五商業舖位。樓上  
七千尺可做酒樓及  
寫字樓。街角地  
50x120 梁寶琴  
438-2333#7011

▲NO.709-1490 PENNY FARTHING  
(海邊街) 2年新高尚租  
文。頂層。地庫。海景。  
共1697呎。2房。700  
呎露台。6人HOT-TUB。樓  
下娛樂室。室內泳池。\$480,000  
西區生意

▲3674 FRANKLIN ST.  
2年新。33x122。紅瓦頂  
房房特大\$179,000。溫哥華  
特式屋。黃光照 645-3232

▲1005 E. BROADWAY 14租租文。  
66x122 22年新8% NET RETURN  
開價\$575,000 林麗儀 688-  
7888

▲4386-4388 IMPERIAL ST. BBY.  
四房新。兩商業舖位。月入三  
千三百。繁旺地區近METRO TOWN  
\$289,900 梁寶琴 黃會瑩 688-7888

▲唐人街大商業舖出租。有  
六千尺。適合寫字樓及餐館  
▲唐人街萬八千尺寫字樓。  
價錢相宜。梁寶琴 688-7888

▲6869 DOW AVE. BURNABY (本  
拿比) 50x183。7年新。豪  
華特大歐州式屋位於METRO-  
TOWN。共四千二百平方呎  
六睡房。大客廳大飯廳。大  
廚房。土庫完成兩車庫。  
黃會瑩 688-7888

▲2851A GRANVILLE ST. \$55,000  
生意極好機會。女裝時裝店  
出讓。交通繁忙地點。業主  
急讓。梁寶琴 黃會瑩:  
688-7888

▲3188 EAST 5TH AVE. VAN.  
33x122。32年新。樓上兩睡  
房。土庫一睡房。半個浴室  
儲物室。新油漆。大露台。  
家庭有壁爐。大廚房。  
黃會瑩 688-7888 263-9519

▲749 E. 25TH AVE. VAN. 地  
33x145樓上3房。樓下2  
房及另一單位。一年新。  
煤爐。雪櫃。洗衣機共八  
件。開價\$229,000。  
黃光照 645-3232

▲4020 GLEN 樓上兩房。樓  
下兩房。街角地 31.38x87  
有入息。開價\$108,800  
HEATHER COOKE 688-7888  
▲蘇雪敏 263-8838

▲3368 E. PENDER ST.  
33x155上兩睡房。下兩  
睡房可出租。叫價\$114,500  
800方呎。  
梁寶琴 林麗儀 688-7888

▲4年新哥華特式屋。有景。  
樓上3房。樓下2房。材料  
好。地區幽美。黃光照 林  
麗儀 688-7888

▲2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個  
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。  
另99個地下停車位全租出約\$300,000。  
TRIPLE NET 年收入。開價\$3800,000。  
梁寶琴 688-7888

▲3225 KNIGHT ST. 共  
2280平方呎。地 42x120  
25年。全木地庫。樓上  
3房。樓下2房。廚房齊。  
黃光照 645-3232

▲4606 MCARDY (溫哥華特式屋)  
全新。地點好。樓上3房。樓下  
兩房三浴室。兩車庫。街角地。  
歐華建築師負責。叫價\$189,000  
黃光照 林麗儀 688-7888

▲5939 E. HASTINGS。業主急讓。位  
於北本拿比中國餐館。房餐及外  
賣送餐。裝飾華麗。生意佳。租  
金平。收入好。開價\$79,000。  
黃光照 645-3232

▲西溫哥華大屋 818 TAYLORWOOD  
PLACE WEST VAN. 80x115  
\$328,000。樓上3房。樓下  
2房。廚房齊。瓦瓦屋頂。附  
近網球場。泳池。黃光照。  
林麗儀 688-7888

▲25, 27, 29 ALEXANDER \$1,950,000  
87-73 ALEXANDER \$450,000。  
55 ALEXANDER \$1,300,000  
極佳地段。海邊商業地。有  
景。機會難得。黃光照 645-  
3232 蘇雪敏 263-8838

▲2532 FRASER ST. 八個租文樓字  
樓。過去5萬元裝修費。每年收租達  
4萬。開價\$299,000  
林麗儀 688-7888  
黃會瑩 688-7888

▲25, 27, 29 ALEXANDER \$1,950,000  
87-73 ALEXANDER \$450,000。  
55 ALEXANDER \$1,300,000  
極佳地段。海邊商業地。有  
景。機會難得。黃光照 645-  
3232 蘇雪敏 263-8838

▲3716 W26 西區新屋。四睡房三浴  
室。超過二千五百平方呎。雙車  
房。33x130。林麗儀 688-78  
88 梁寶琴 688-7888

▲1732 KITCHENER ST. VAN.  
36x121。五睡房。兩個半浴室。兩家庭  
住宅地。華街口。到好學校。近唐人  
街。梁寶琴 黃會瑩 688-7888

▲2893 WALL ST. VAN.  
海邊現代屋。樓上3房。樓  
下1房。廚房齊。有海景及交  
通方便。黃光照  
645-3232

▲西區屋 49x110上三房。  
有土庫。開價 239,000  
街角地。梁寶琴 263-4949

▲161 E. 24TH AVE. 26.7x122.7  
樓上三房。樓下二房。收租 650  
元。開價 \$88,000 鍾桂垣 645-6655  
蘇雪敏 263-8838

▲時裝店急讓  
3185 W. BROADWAY VAN.  
NO. 503-88 EAST PENDER VAN.  
黃光照 645-3232  
NO. 302-998 W. 19TH  
▲西區兩睡房租文。兩年新。750方呎  
。包煤爐、雪櫃、洗碗機、烘  
乾機、洗衣乾衣機。地庫停車場開價\$2,000  
林麗儀、黃會瑩 688-7888

▲3695 E. 29th 24年新。上  
三房。三浴室。獨立門戶。  
蘇雪敏 263-8838

▲酒樓出售  
近華埠酒樓。設備齊全。生  
意佳。業主另有發展。  
平價出讓。梁寶琴。  
▲#308-444 E. 6TH  
兩睡房租文。\$82,000。  
黃會瑩 688-7888

▲4914 SPENCER VAN. 33x106  
上二房。下二房。租文地。  
\$92,000。黃光照 645-3232  
黃會瑩 645-5368

▲2773 E. 75TH AVE.  
最適合大家庭居住。樓上四  
房。樓下2房。廚房齊。開價\$103,000  
黃光照 645-3232

▲5350 DOMINION ST. BBY  
▲建築師或投資人士。本那比  
66x133 R-5 野屋地。可分成兩  
幅 33x133 建屋地。近 BCIT  
坐南向北。有57年新入息屋一  
間。開價十三萬三。請電:  
蘇雪敏 263-8838

▲24年新靚屋近 METRO TOWN. BBY.  
上三房。下兩房。三浴室。地 66  
x117。1275平方呎。有室內泳  
池。叫價 \$169,900。5826 800TH  
AVE. 梁寶琴 688-7888 林麗儀 688-7888

▲1918-1920 E. 14 新建仔屋  
蘇雪敏 263-8838

▲248-250 E. 24 AVE 地 48.9x73.3  
1200平方呎。三單位入息每月收  
1200元。近學校巴士。叫價 145,900

▲439 E. 19TH AVE 地 31x122。  
12年新。上下各有三房。全屋月收租  
一千二百五十元。近巴士。開價  
\$159,900 黃會瑩 688-7888

▲乾洗生意急讓 1308 W, 73 AVE,  
位於 MARPOLE 租文區。生意  
穩定。有發展機會。平租有  
單位連生財器具。開價  
\$40,000 請電梁寶琴。  
潘錦明 688-7888

▲4459 RUPERT ST. 38,14x115.89  
C-1 商業地。46年靚屋。三睡房。開價  
十一萬五千九。星期日開價。蘇雪敏 263-  
8838

▲2780 E. 7TH AVE. 有景  
地 33x122 樓上2房。樓下1  
房。兩廚房。有景 \$117,000  
黃光照 645-3232

▲1803 E. PENDER ST. 租文地。三  
房或四房。新裝修。開價 \$93,900  
鍾桂垣 645-6655  
▲ROSSLAND B.C. 銀行餐館連物業 100  
位可改中國餐。全磚無中裝。人口  
五千。有潛力。可以租後復。開  
價 \$198,000元。  
蘇雪敏 263-8838

▲2996 E 22nd AVE. 寬闊出  
售 \$28,800元。每日生意收  
650元。美舖及物業 54x110  
收入每年約 \$28,200元。  
開價 369,000。蘇雪敏 263-8838

▲減價-14租租文  
▲1934 TRIUMPH 全新新。  
月收近四千元。  
價 \$353,000 有17萬按揭

▲12年新有三舖位。地  
78:200。17個車位。  
位 SURREY 商業中心。  
業主急讓。開價38萬餘  
梁寶琴 688-7888

▲2980 NANAIMO。交通便  
宜。好。租平開價 \$15,000  
3個半浴室。4個單位  
電燈。2個單位連車庫。  
黃光照 645-3232

▲NO. 1-1155 W. 10TH AVE.  
5年新。城市屋上二房。二層 \$119,000。  
黃光照 645-3232

▲6964 E. BROADWAY BBY 57x140  
樓上3睡房。樓下3睡房。環  
境佳。高尚住宅。有景。2廁  
2房。開價 \$174,000 黃光照  
645-3232

▲4725 VILLAGE DR. BBY  
▲建築師或投資人士注意。特殊  
投資實業。有獨市1500尺舖一  
間。另有市政批准共六千七百  
尺城市屋三間。連五百尺商業  
店在內。地段共萬多尺。近  
BCIT。開價二十九萬九。  
請電 蘇雪敏 263-8838

▲2857 E. 14 33x122 兩睡房  
另土庫。近網球場  
梁寶琴 688-7888

▲5130 NORFOLK ST., BBY.  
66x106。三睡房。新  
靚實質。開價 \$109,000  
黃會瑩 688-7888

▲12年新有三舖位。地  
78:200。17個車位。  
位 SURREY 商業中心。  
業主急讓。開價38萬餘  
梁寶琴 688-7888

## 金冠中心

### 首創

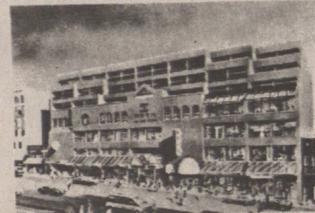
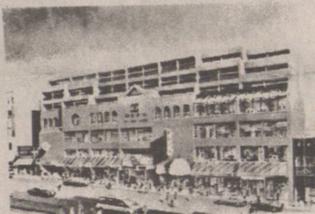
華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.  
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

旺舖 出租  
寫字樓 出租

可有一年免費租  
週末  
下午一時至下午三時  
OPEN HOUSE  
出售或出租請電: 688-7888



# 奇化街 268 號 268 KEEFER ST.

139 C  
Vanco

梁

CHRIS  
43  
住



7527 AR  
有 360  
3 廳共  
高·黃光



NO. 709-1  
(海邊)  
文·頂層  
共 169  
吹露台  
下級樂室



一流超  
駐 GRANVIL  
意好日營  
入息·七  
電黃會登



2851  
生意  
出讓  
急讓  
688



3188 EA  
33x122  
房·土庫  
儲物室  
家庭有型  
黃會登6



4  
全  
兩  
款  
黃光



1241  
50x127  
房·樓  
賣·\$15



1732 KIT  
36x121  
住宅地  
街·梁



4914  
上二房  
\$92,0  
黃會登



3247  
三房  
蘇會登



雙車庫出  
2890 NO  
生意好·  
3 睡房  
電燈·2  
黃光 6



恆生實業有限公司

6417 Fraser Street Vancouver, B.C.

公司: 327-1111

王震漢 THOMAS C. WONG

住宅: 298-2961



△高層住宅... △商業地產... △投資良機...

涂念官 DAVID TO

住宅: 294-0114 傳呼機 645-8926



▲唐人街角六房「士得古」屋... ▲中區餐館出讓...

江錦濤 STEPHEN KONG

住宅: 941-6980 傳呼機: 680-3028



▲5195 BURSILL 全新屋... ▲近京士咸...



MICHAEL LAU 680-2914



JOHN WANG 住宅: 874-2774

▲本拿比MIDDLE GATE... ▲近UBC共四房...

馬國輝 FRANCIS MA

公司: 327-1111 住宅: 439-0359

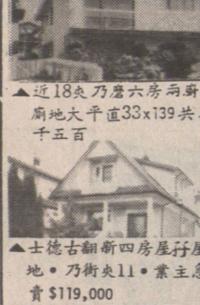
▲新屋東區 7157 NANAIMO... ▲新屋急售 6968 CULLODEN...

VENUS FUNG 馮冰

住宅: 461-3183 24小時 PAGER 735-1988

超級市場急賣 \$125,000

▲旺舖長年入八十多萬



▲近18呎 乃房六房兩廁三...

▲豪華新屋 頂水版或...



JIM LEE 住宅: 298-8988 傳呼機: 645-9085

▲3465 GRANVIEW HWY... ▲乃房夾 DUNDAS...

BEN LEE 李建興

公司: 327-1111 住宅: 876-3175



▲SURREY區十三年新屋... ▲新屋禮贈店出賣...

陳浼明

▲新屋上市... ▲西區華埠...

DAVID CHAN 住宅: 433-6887

▲新屋上市... ▲西區華埠...

李經緯 FRANK LEE

▲東區標準地... ▲西區40年屋...

踏入新景地 擴張營業啟事

由十月一日起本行現加設西區分行 地址: 328-5511 W. BOULEVARD

ALEX YUEN 阮廷榮

▲新屋 KITCHENER 火蘭菲及乃房... ▲華屋 13 呎雲式大屋...

Andy Ip 253-0806

▲全新一層六房近學校巴士... ▲近城多利上兩房...

達新實業燕梳公司 879-6331

DAVID TAM 327-3483 687-1985

Real estate listings with photos and descriptions: 8438 HUDSON ST, 1935 EIGHT AVE, 8437 ST, CHARLES 街, 45 組石屋大廈, 7251 LINDSAY RD, 1168 E. 13 AVE, 兩組租文四房及兩房...

涂念宗 MIGUEL TURCO

▲京士咸美客院設備齊全... ▲東區 50 呎商業樓...

涂念賓 TONY TOWE

▲三層一房 680 呎... ▲西區 50 呎向南大地...

Century 21 廿一世紀公司

\* 免費房屋估價 忠誠為閣下服務 歡迎詢問一切關於地產市道

GOODRICH REALTY CORP. ALFIE MARR 馬耀儼

恭祝新年快樂 感謝僑胞，朋友惠顧。雜貨舖連實業... 果仔灘 兼售鮮花...

### 唐記建築裝修

#### Tong's Construction

Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇  
土庫間格 水電工程 自動車門  
內外裝修 鋁鐵欄河

### 志里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣  
工程設計裝置及修理  
忠誠為僑胞服務·快捷  
妥當·

電話：二八七二、一〇三九  
二六六、一九〇五

3772 MAIN STREET  
VANCOUVER, B.C.

### 昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等  
各大工程忠誠為僑胞  
服務工作快捷妥當·

電話：二五四一七五〇三  
六八七—四〇九四

### JOHNNY CHOW PLUMBING

959 EAST 21ST AVENUE  
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4  
PHONE: 876-2057  
876-6872

保日水新政府  
君夜曬裝府  
滿意應煤或合  
意召氣修理牌  
照

### 炳記

428 SALSURBY DR. VAN. 254-4935

接駁政府水喉煤氣喉  
安裝砂井·地下水窗  
樓房潔具暖氣工程  
電動工具出租·通渠機·絞牙機·  
割喉機·鋸·炮等

### 恒基置業

三一八號 屋列治商場

### 柯其毅

KENNETH AW  
KEYSTONE REALTY LTD  
公司：261-8118 住家：327-1689

現金購買住宅物業·免費估價·隨時聯絡

### HABITAT REALTY

2160 KINGSWAY  
VAN. B.C. V5N 2T5  
AMY LAU

忠誠服務 免費估價

中文傳呼：680-7332  
公司：438-3501  
住家：421-8178

### 昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等  
各大工程忠誠為僑胞  
服務工作快捷妥當·

電話：二五四一七五〇三  
六八七—四〇九四

### MULTIPLE REALTY LTD.

#### TOM WONG 黃衍嘉

住家 公司：434-1431  
：254-8469 傳呼：680-7331

### REALTY WORLD

Champlain Realty Ltd.

Champlain Mall  
#115 - 3200 E. 54th Avenue,  
Bus. (604) 438-7117 (24hr)  
Res. (604) 873-0955

Lisa Lau

### Andy C. Chan

#### 陳宗怡

Perfection Realty Ltd.  
Ste. 514 - 119 W. Pender Street  
Vancouver, B.C. V6B 1S5

公司：684-8025  
住家：298-8555  
Pager 680-2977

▲ 東區36 (溫哥華特式) 保養一流·地處·廚房·浴室·只兩年新·屋頂水漏外牆四年新·地下室全部完成·售十五萬六千五百。

▲ 城多利亞及33街兩房一廳·新油漆·大廚房·陽台·樓下一房一廳·售八萬九千。

### MULTIPLE REALTY LTD.

HENRY LAI 公司：434-1431  
BEN DEO

### MULTIPLE REALTY LTD.

▲ 全新溫哥華特式靚屋·3269 E. 14th Ave. 無水暖·暖氣·瓦頂·天窗·一流上乘材料·屋內設計特點繁多·正層有三睡房·土庫完成兩睡房·近巴士站及學校·你有舊屋嗎? 我們接受換屋!

○閣下如有房屋買賣·請電:  
HENRY LAI 434-1131 PAGER 645-9100

### Sutton Group

West Coast Realty  
Office 986-9321

▲ 烈治文 NO. 3 ROAD 二百座位餐館請速價  
▲ 北溫生意地皮·近MOUNTAIN HWY. 33x122  
▲ 西餐館位於溫哥華·60座位·開價六萬九千  
▲ 經營肉類熟食店·每年生意50萬·開價九萬五千  
▲ 中心餐館 DENMAN 街·47座位·長批·減售五萬九千  
▲ ABBOTSFORD 餐館一百五十座位·有冷氣·拍車場·有長批·平租·開價七萬五千  
▲ 北溫哥華市中心華西餐館·65位·開價六萬  
▲ 餐館 (溫哥華市中心) ·80座位·位於 ARMY & NAVY 公司附近·東主經營18年·有牌照·減售五萬五千  
▲ 溫東區年入十三萬·租平批長·年賺約八萬五·十五萬  
▲ 溫西區 PIZZA 餐館·50座位·開價六萬五千  
▲ 北溫哥華西餐館·40座位·開價四萬九千  
▲ 溫哥華東區唐人街餐館·一百六十座位·年生意50萬·年賺六萬·開價十五萬  
▲ 西餐館·市中心90座位·年生意40萬·十二萬五千  
▲ NEW WESTMINSTER 埠中心·FRANCHISE BURGER 餐館生意好·年入50萬·租平批長·年賺約八萬五·十五萬  
▲ 北溫哥華中心·40位餐館有外賣·四萬  
▲ SURREY 西餐館·年生意55萬·價11萬九千

▲ 本拿比八年新兩層房·樓上三睡房·樓下客廳·餐室·家庭室·位清·靜園形·街·西數二千一·售十四萬五千。

▲ 翻新之西近女皇公園·一年新·建築師住宅·樓高三層·六睡房·雙車庫·三車庫·四十大·地·售廿八萬九千。

▲ LANGLEY 12年新商業樓·整固·石原磚樓·約一萬平方呎·年收五萬六千元·照市估價開價·售十五萬六千。

▲ 東區舊式合法上下層房·土庫另有套房·自住兼分租·近巴士·近岸。

▲ 閣下如有房屋買賣·請電:  
HENRY LAI 434-1131 PAGER 645-9100

### 謝大鈞

F.R.I.R.I.(B.C.)  
GARY TSE  
中英文直接傳呼電話：680-5275

### GARY TSE REALTY LTD.

#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.  
公司 683-4618 住家：321-8198

#### 甄松鈞

STEVEN YAN  
421-3459  
PAGER # 686-8906

▲ 3197 CHARLES ST 兩層兩房·樓下完成兩房一浴室·有車庫·雙層玻璃窗·週末開放·地37x115·開價九萬九千  
▲ 紅瓦皇宮新屋·50街夾7街·六房四浴·接受換屋  
▲ 3270 E. 15 AVE 地39x110 九萬二千元  
▲ 市文14組單位·年入五萬七·西人業主·保養好·急售四十四萬·地點 NEW WEST  
▲ 單邊仔屋兩房有土庫·十萬九千·近市政府 151 W. 12 VAN.

### MULTIPLE REALTY LTD.

JOHN WOO  
胡關誠

Page 667-0919  
BUS.: 434-1431  
RES: 873-0507

# Success

## REALTY & INSURANCE LTD.

### CHINATOWN Autoplan CENTRE

#### 實事實業燕梳公司

代理 ICBC 汽車 燕梳及牌照各種手續  
代理房屋·傢俬·醫療·旅遊  
代理商業樓宇·住宅及生意保險  
代理業主管理商業樓宇·住宅·房屋各種物業·代收租金·經驗豐富·手續費廉

生意保險	樓宇三十年新或保養好	例舉:
保額: \$50,000 \$100,000	保費 (火險): \$250 \$482	保費 (全保): \$540 \$871
賠償:	生意中斷:	一年
時價賠償	租金	一年
住家裝修	無限制	
運輸中的貨品	\$10,000	新期屋樓宇 \$250,000
外清洗的貨品	\$5,000	新期屋生意財物 \$50,000
應收帳目	\$2,500	新成交生意入息 \$100,000
貴重文件	\$2,500	樓宇摺
招牌 (外部)	\$1,000	現銀及證券 (店內行劫) \$5,000
郵票·彩票	\$500	現銀及證券 (店外行劫) \$5,000
樹木及植物 (相文樓宇)	\$1,000	現銀及證券 (偷盜) \$1,000
私人財物	\$100	第三者保險 \$1,000,000
準備按揭的費用	\$2,000	租客對業主責任 \$50,000
樓宇玻璃	\$100	醫療費 \$5,000
賠償扣除額	\$250	

本公司服務時間: 星期一至星期五 九時至五時半·星期六九時至四時  
職員懂台山·國語·中山·廣州·潮州·英文·越南等方言

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務  
Insurance Property Management Real Estate  
電話: 687-8899 145 KEEFER ST.

### ALBERT TANG 鄧啓東

住家: 879-9605  
傳呼: 667-0636

▲ 新裝修餐館出售 位於七街近新街 24 年新三層屋·正層一千二百多呎·土庫完成·石原陽台·硬木地板·一流保養·義大利人屋主·開價十四萬三·好過租屋·叫價三萬九·近市中心·交通方便·請速約看

▲ 西區近女皇公園·一年新·33x122 精特四五房三浴兩房家庭室遊戲室紅瓦頂廿九萬九

### JOHN Y. WONG 黃譽昇

住家: 291-2583  
傳呼: 645-6996

▲ 3197 CHARLES ST 兩層兩房·樓下完成兩房一浴室·有車庫·雙層玻璃窗·週末開放·地37x115·開價九萬九千  
▲ 紅瓦皇宮新屋·50街夾7街·六房四浴·接受換屋  
▲ 3270 E. 15 AVE 地39x110 九萬二千元  
▲ 市文14組單位·年入五萬七·西人業主·保養好·急售四十四萬·地點 NEW WEST  
▲ 單邊仔屋兩房有土庫·十萬九千·近市政府 151 W. 12 VAN.

### MULTIPLE REALTY

#### 李標 BILL LEE

公司: 434-1431  
住宅: 433-7888  
傳呼: 680-7305

☆代理買賣房產·物業·生意·免費估價☆

▲ 閣下如有房屋買賣·請電:  
HENRY LAI 434-1131 PAGER 645-9100

▲ 28年新近乃街樓上兩房兩廳·樓下兩房一廳·保養好·交通方便·開價十三萬五千·請快

▲ 16街近沙街·樓上兩房一廳·樓下兩房一廳·保養好·開價十三萬七千

▲ 近沙街·樓上兩房一廳·樓下兩房一廳·保養好·開價十三萬七千

▲ 12街近沙街·樓上兩房一廳·樓下兩房一廳·保養好·開價十三萬七千

▲ 12街近沙街·樓上兩房一廳·樓下兩房一廳·保養好·開價十三萬七千



**動東京的一場強力**  
地質學家們在建築中，都使用這個抗震方法，而且工程師們已報告說，他們證明這項建築方法已有成效地減緩和無反衝地承受了地震衝擊。

上月十七日的那一次地震，強度達到里氏六級的六點六級，這個強度已達到造成廣泛破壞的水平。據警方稱，震央在東京以東的太平洋海岸外十公里的地震，破壞了二萬三千所房屋。

據工程師們介紹，彈跳大廈是安放在「隔震物」——它是圓柱體的裝置，用厚積的橡皮和硬鋼板製成以及減震器之上，因此建築物不是直接跟地面接觸。

這個隔震物地減緩了地震的兩邊起伏，這是具有破壞力的反應。

傳統上的防護地震破壞的方法是減少建築物的

### 彈性地基建大廈 緩解地震七成半

(日) 坂本香

東部的實驗性建築物也顯示了同一效果。

據日本建築工程師們表示，這個方法對不超過十五層高的建築物最有效果。今天的摩天大樓建築結構要有彈性去吸收地震力，否則，誇張說來，像檉柳隨風偏向。

日本建築商表示，這項建築法適用於政府、市政、警察、消防局、醫院、圖書館、博物館等建築物。

日本一名工程師正檢查建築物的減震器。減震器是由鋼條和其他材料製成，裝置在建築物的底部。

### 女性購物狂多為洩憤

到時才有分曉

近來，一個含著眼淚，因為人們往往在以前日情緒低落或放縱憂鬱來做推銷藉口，乘機衝入百貨公司大搜購解悶除煩。

韋納認為，一年之中，購物狂熱會在同一個人身上多次出現，佳節當前，超額購物尚情有可原。

身為臨床心理學家兼作家的韋納，把購物狂列為三大類：第一類為洩憤型，以瑪麗和荷里夫一對為例。夫妻倆為濼資信用卡通官爭論，吵得面紅耳赤，為妻者覺得丈夫過問私人財政開支，於是翌日準備把部分用品退貨，可是，不單沒有退貨，瑪麗再大舉購。

最後一類是腎上腺素衝動型——嘉露經常覺得沮喪，只有逛公司購物才例外。提到買東西，她就興奮莫名，精神奕奕，生氣勃勃，喜憂參半，愛五光十色的螢光以及百貨店的刺激。

韋納在其所著的《脫離瘋狂》一書中指出，雖然瘋狂購物症，無分性別，總而言之，女性洩憤型購物狂，較男性為多。可能女性不敢面對丈夫失蹤，因此，利用另



日本一名工程師正檢查建築物的減震器。減震器是由鋼條和其他材料製成，裝置在建築物的底部。

### 蘿蔔有特效療效

利生

蘿蔔是秋冬節時一種廉價物美時菜，含有豐富的營養成分。蘿蔔含有維生素C、糖、氨基酸、膽鹼、粉酶、氣味芬芳，能防治多種疾病的特效藥。

蘿蔔雖然營養豐富，但性味偏涼，故胃寒及大便溏泄者，體質虛弱者應少食為佳。



一種廉價物美時菜，含有豐富的營養成分。蘿蔔含有維生素C、糖、氨基酸、膽鹼、粉酶、氣味芬芳，能防治多種疾病的特效藥。

### 新聞內外

中外民間向有以

槍械管制擁護者之一的手槍有責任公認，在英國每兩分半鐘就有一個人被手槍射擊。槍械管制組織希望禁止私人擁有手槍，但他們的任務顯然涉及範圍極廣。全副步槍協會估計，三千五百萬至四千萬美國人擁有一支手槍，當中有五百萬至六百萬是屬於手槍。美國酒、煙和火器局估計，全美有數百萬家庭擁有一支槍以上，據該局說，美國在一九八五年生產超過一百五十萬支手槍，另外二十二萬九千支是進口的。

全副步槍協會說，槍械管制擁護者更該對罪犯進行更嚴厲的刑罰，而不是禁製擁有手槍。拉坦西奧說，犯罪工具並不是只有手槍，但守紀守法的公民可以用來自衛。他說，「每年有六十五萬名美國人用手槍阻止發生罪行，服用手槍的人是極少數。」槍械管制組織引述美國司法部的數字說，約有百分之三十三的無武器劫案受害者受傷，而持武器的受害者僅有百分之十四。

### 邁阿密股票經紀被殺引起關注 美國重新爭辯放寬管制槍械

在十月美國股市狂瀉時，邁阿密股票經紀在邁阿密的辦事處，被一支三點五七的密林手槍，殺死他的經紀和槍傷另一人，然後吞槍自殺身亡。他是利用佛羅里達州實行不銜三個星期的新槍械法的機會行事。這條法令在十月一日實施，任何人都可以購買一支槍，只要在取槍前等候四十八小時。

任何人想要攜帶一支收槍起來的槍，只需向警方遞交其手指印，接受背景檢查和參加一個州承認的槍械安全計劃就行了。新槍械法允許幾乎所有超過二十一歲的人購買和攜帶一支收槍起來的槍，禁止攜帶的只有那些「被剝奪公民資格」的人，例如重罪犯，醉酒鬼，神經病患者。

槍械管制組織和一些警方人員指責新法令導致更容易獲得手槍。連警方發言人約翰遜說，這法令容許邁阿密在殺人前四十五分鐘從當地一家槍店取槍。凱恩原是一名被判

### 美國重新爭辯放寬管制槍械

器權利委員會等親槍械團體之成功地爭取放寬槍械管制，因為他們認為擁有槍械屬憲法權利。拉坦西奧說，「全國步槍協會認為，每個遵守法律的美國成年人有權擁有一支槍，擁有一支槍的取槍權個人而定。」

據政府的司法統計局數字顯示，美國去年約有二萬人被手槍打死，約有五十八萬三千三百宗案件涉及手槍犯案，另外有十三萬六千七百宗罪行是由其他火器進行，包

**光棍教落 便宜咪制**

車身撞壞 選擇精於技術的車廠修理，才是上算。因為修理的好壞，不特影響車輛的價值，更會影響駕駛者的安全。

251-9119 **HAWKS AUTO SERVICE LTD.**  
794 POWELL ST. 拋路街 794號

有經驗技師，新型車架校正設備，米格式 銲接機，HIGH TECH 噴油技術，為愛車之人服務，點止專業「折扣減價」咁簡單！

**實力車身修理 Super Look Auto Body Ltd.**  
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.  
電話：254-9111 254-3718

保證：車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司 自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦 I.C.B.C.手續及有免費車借用。

**陽光汽車修理中心 Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.**  
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15點TUNE UP (包火嘴一盞) 四缸連工包料只收38.00 六缸連工包料只收48.00 八缸連工包料只收58.00 (商用貨車除外)

通車全車45點大保養TUNE UP 機油、油濾、檢查引擎系統、防凍水、安裝雪吹等共45點，只收工費：四缸 \$49.98、六缸 \$59.98、八缸 \$69.98 貨車除外 (零件不包括在內)

新車、瀝青打底 (UNDER COATING) 防鏽、防銹、隔音、特級耐用、瀝青打底。細車只收 \$59.95 起

清洗冷卻系統 特價 \$12.98 高壓水刀及洗暖水箱、引擎、內部、冷卻水箱，同時加入防凍水到零下30度。(防凍水另計)

買舊車時全車安全全盤檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告。特價 \$38.00 保證不會買錯車

更換前輪 碟式剎車 (Brake) 連工包料只收 \$54.95 起

聯邦政府執照技師 經驗豐富、工作保證 七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時 週日：上午十時至下午五時 華人主理精通國粵英語

**國際車身修理公司 NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.**  
電話：874-1960

經驗技師主理噴油  
☆車架翻新、車身改裝  
☆用料上乘、快捷妥當  
☆手工精巧、歡迎比較  
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

星期一至星期六營業 9:00 am — 6:30 pm  
• We specializing in imported cars  
• Conditionally guaranteed  
• Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C. GUN LU

**恭賀新禧 快捷 車身修理 FAST 'A' AUTO BODY**

代辦一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用

**688-8788 688-3212**  
地址：唐人街喜士定東街356號  
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

BEFORE AFTER

# 阿富汗叛軍 將組織政府 在蘇聯撤軍前成立

## 在蘇聯撤軍前成立

【一電】阿富汗叛軍領袖穆薩里夫，昨日在蘇聯撤軍前，宣佈將組織一個臨時政府。穆薩里夫在一個記者招待會上，宣佈了這項決定。他稱，叛軍將與蘇聯政府達成協議，在蘇聯撤軍後，由叛軍組織一個臨時政府，負責國家的行政事務。穆薩里夫表示，叛軍將與蘇聯政府達成協議，在蘇聯撤軍後，由叛軍組織一個臨時政府，負責國家的行政事務。穆薩里夫表示，叛軍將與蘇聯政府達成協議，在蘇聯撤軍後，由叛軍組織一個臨時政府，負責國家的行政事務。

# 土國總統率先捐血 發起救死扶傷運動

## 土國總統率先捐血

【伊斯坦布爾電】土耳其總統德尼茲，昨日在伊斯坦布爾，發起了一項救死扶傷運動。德尼茲總統在一個記者招待會上，宣佈了這項運動。他稱，這項運動將在全國範圍內展開，旨在為需要捐血的災區籌集血液。德尼茲總統表示，他本人已經捐了血，並呼籲全國人民踴躍參加這項運動。

# 大沙暴襲擊埃北部 海陸空交通均受阻

## 海陸空交通均受阻

【開羅一日電】埃及及北非地區，昨日受到一場強烈沙暴的襲擊。沙暴導致海陸空交通均受到嚴重阻礙。許多航班被迫取消，公路交通也陷入癱瘓。沙暴帶來了強風和沙塵，對當地居民的生活造成了極大的不便。

# 中國氣功療法 在法受到歡迎

## 在法受到歡迎

【巴黎專電】艾蒂安·凡恩和巴黎中醫學院氣功教授，昨日在巴黎，向法國醫學界介紹了中國氣功療法。艾蒂安·凡恩表示，氣功療法在法國受到越來越多的歡迎，許多患者通過氣功療法獲得了康復。巴黎中醫學院教授也稱，氣功療法具有悠久的歷史和豐富的文化內涵。

# 東盟旅遊討論會 已在馬尼拉閉幕

## 已在馬尼拉閉幕

【馬尼拉電】由菲律賓、泰國、新加坡、馬來西亞、汶萊和東帝汶六國組成的東盟旅遊討論會，昨日在馬尼拉閉幕。會議期間，各國代表就促進東盟旅遊業的發展，加強旅遊業的聯繫和 cooperation 進行了廣泛的討論。會議達成了一系列共識，並簽署了相關協議。

# 中國領海作業 在韓國南領海

## 在韓國南領海

【漢城一日電】中國領海作業，昨日在韓國南領海，引起了韓國方面的強烈不滿。韓國政府表示，中國領海作業嚴重侵犯了韓國的領土主權和海洋權益。韓國政府已向有關方面提出嚴正交涉，要求中國停止領海作業。

# 美軍核潛艇 進入橫濱港

## 進入橫濱港

【東京一日電】一艘美國核動力潛艇，昨日進入日本橫濱港。這艘潛艇是美國海軍的一艘核動力潛艇，執行例行訪問任務。該潛艇在進入港口後，將與日本海軍官員進行交流，並展示其先進的核動力技術。

# 生發斯基巴 炸彈爆炸 炸死三人

## 炸死三人

【伊斯坦布爾一日電】土耳其發生一起生發斯基巴炸彈爆炸事件，造成三人死亡。這起事件發生在伊斯坦布爾的一處公共場所，一名男子攜帶炸彈，在人群中引爆。爆炸造成多人受傷，三名男子不幸身亡。

### 赤靈芝片

經臨床使用及醫學專家鑑定，精製中國赤靈芝片為最強效力之純靈芝產品。中國精製赤靈芝片，甘平無毒，補心安神，健脾和胃，益精氣，利關節，堅筋骨，抗過敏，療虛勞，久服輕身不老延年。本公司特聘有中國醫學專家組，以保證本產品之高質量。



### 專印喜帖餐紙

685-8575

新屋新盤  
CANYON HEIGHTS 城市與海景  
富麗堂皇靚屋，正層六睡房，書房或家庭廳，3,800 平方呎，私人住宅，向南，位置一流。643 ALPINE COURT  
詳情請英語電：PAMELA LIEDL 980-5480  
或傳呼機 438-2333 No. 7460

### 急售住屋

現急售一五十年或  
以上屋宇，位於  
2511.54465  
或 2535.6443  
LAKEVIEW RD.  
9393.41156  
9331.3451

### 屋主自賣

32年新上下各兩房  
一廳一廚一衛，近  
沙可上下，近沙  
沙可 33 號，價十一  
萬四千。1574  
萬四千。1574

### 屋主自賣

1474 東八街  
地，開價 11 萬 6  
千。2515982  
或 2550877

### 屋主自賣

435.6362  
或 435.6362

### 赤靈芝片

精製中國 赤靈芝片  
LINGZHI PIAN  
高級補品  
Health Food Product

總代理：加達國際貿易公司  
多倫多 416-461-4585  
溫哥華代售商號：  
僑信參茸行 大昌參茸行  
中國參茸行

### 23組栢文出售

7年新樓宇，近 OAK 夾 7 街，每  
年總入息 \$175,000 開價 \$1,700,000  
請電 ART QUAN 273-8555 或 271-8518  
MULTIPLE REALTY LTD.

### 屋主自賣

▲五睡房靚屋，樓上三房，樓  
下二房，三浴室，地點通中  
售價 \$175,000。電話：872  
4171 地址：1909 E 14TH AVE.  
VAN. B.C.

### 全新好景大屋出售

4328 ONTARIO ST. 近女皇公園夾  
27 街，八睡房，四浴室，二壁爐，雙  
車房。開價廿九萬九千。週六、日開  
放，下午二至四時。請電：  
731-0895 經紀免閱。

### 代柬

本會謹訂於一九八八年二月七日星期日  
下午二時，舉行慶祝成立第六十三週年紀念典禮。並  
治茶。同日下午六時假座名酒家聯歡。有抽  
獎節目助慶。恭請會員友好，屆時踴躍助慶。指  
示禮儀。為勝欣幸。

### 雲埠同州總會同人敬約

附註：代售券券商號。達利肉舖。沙堆街安會。  
本會：成年人每張券十二元。十二歲以下小童  
六元。六十五歲以上會員者其券足義務者  
免券。但要親到本會領取券。

### 恩平總會館通告

本總會館訂於八八年二月廿一日下午一時星期日  
在本會館禮堂舉行成立第六十八週年紀念典禮並  
八八年新任職員交代理儀式暨茶會招待同日下午  
六時假座名酒家聯歡。恭請會員友好，屆時踴躍  
參加並請提早到本會館報名編排座位同中歡  
馬勝榮  
附：成年每位收十五元券  
報名編排座位日期：一月五日開始至二月十號  
止。  
每日下午一時至五時  
恩平總會館敬約

### 雲埠洪門體育會

一九八八年九年度職員表

會長	呂頌詔	副會長	黃栢平
財政	王壽南	副財政	李耀權
文書	李耀權	副文書	胡光前
外務	黃栢平	副外務	郭樹光
監察	黃栢平	副監察	李耀權
總務	李耀權	副總務	黃栢平
庶務	李耀權	副庶務	黃栢平
康樂	李耀權	副康樂	黃栢平
秘書	李耀權	副秘書	黃栢平
查帳	李耀權	副查帳	黃栢平
幹事	李耀權	副幹事	黃栢平

### 雲埠同州總會同人敬約

一九八八年九年度職員表

主任委員	黃栢平	副主任委員	李耀權
執行委員	黃栢平	副執行委員	李耀權
監察主任	黃栢平	副監察主任	李耀權
監察委員	黃栢平	副監察委員	李耀權
候補監察主任	黃栢平	副候補監察主任	李耀權
候補監察委員	黃栢平	副候補監察委員	李耀權
候補幹事	黃栢平	副候補幹事	李耀權
候補庶務	黃栢平	副候補庶務	李耀權
候補文書	黃栢平	副候補文書	李耀權
候補外務	黃栢平	副候補外務	李耀權
候補財政	黃栢平	副候補財政	李耀權
候補查帳	黃栢平	副候補查帳	李耀權

### 雲埠同州總會同人敬約

一九八八年九年度職員表

主任委員	黃栢平	副主任委員	李耀權
執行委員	黃栢平	副執行委員	李耀權
監察主任	黃栢平	副監察主任	李耀權
監察委員	黃栢平	副監察委員	李耀權
候補監察主任	黃栢平	副候補監察主任	李耀權
候補監察委員	黃栢平	副候補監察委員	李耀權
候補幹事	黃栢平	副候補幹事	李耀權
候補庶務	黃栢平	副候補庶務	李耀權
候補文書	黃栢平	副候補文書	李耀權
候補外務	黃栢平	副候補外務	李耀權
候補財政	黃栢平	副候補財政	李耀權
候補查帳	黃栢平	副候補查帳	李耀權

### 雲埠同州總會同人敬約

一九八八年九年度職員表

主任委員	黃栢平	副主任委員	李耀權
執行委員	黃栢平	副執行委員	李耀權
監察主任	黃栢平	副監察主任	李耀權
監察委員	黃栢平	副監察委員	李耀權
候補監察主任	黃栢平	副候補監察主任	李耀權
候補監察委員	黃栢平	副候補監察委員	李耀權
候補幹事	黃栢平	副候補幹事	李耀權
候補庶務	黃栢平	副候補庶務	李耀權
候補文書	黃栢平	副候補文書	李耀權
候補外務	黃栢平	副候補外務	李耀權
候補財政	黃栢平	副候補財政	李耀權
候補查帳	黃栢平	副候補查帳	李耀權

### 中國洪門民治黨駐加總支部

一九八八年九年度職員表

主任委員	黃栢平	副主任委員	李耀權
執行委員	黃栢平	副執行委員	李耀權
監察主任	黃栢平	副監察主任	李耀權
監察委員	黃栢平	副監察委員	李耀權
候補監察主任	黃栢平	副候補監察主任	李耀權
候補監察委員	黃栢平	副候補監察委員	李耀權
候補幹事	黃栢平	副候補幹事	李耀權
候補庶務	黃栢平	副候補庶務	李耀權
候補文書	黃栢平	副候補文書	李耀權
候補外務	黃栢平	副候補外務	李耀權
候補財政	黃栢平	副候補財政	李耀權
候補查帳	黃栢平	副候補查帳	李耀權

**請即定閱**

**看本報**

**英語教師**

大專畢業。有兩年  
在加國教授經驗。  
時間：每週六、日。  
有意者請電：  
732-0764

**教授鋼琴**

富有經驗。教授  
各級鋼琴及樂理。  
保證考試及格及音  
樂會。請電：  
325-2163

**電腦會計**

個人入息稅。公司  
年報稅。電腦記  
帳。會計制度設計  
免費提供資料。  
3160-263-8889

**汽車出售**

82年 TOYOTA  
COROLLA 現A  
波能極佳。電  
售。請電：  
224-0759

**寫字樓租**

北溫大街。有錢區。  
大房。租。可。  
227-1183

**旺舖出租**

北溫大街。有錢區。  
大房。租。可。  
227-1183

**寫字樓租**

北溫大街。有錢區。  
大房。租。可。  
227-1183

**餐館用具平讓**

唐人餐館。燒烤爐。燒烤爐。  
櫃。炸油爐。燒烤爐。餐館桌  
櫃。洗碗機。餅食凍櫃。沙律  
櫃等等。大平讓。電話：255-8338

**旺唐快餐館自賣**

沙城130座位。烈酒牌。  
大車場。生意穩定。新裝修。  
。老板多業務。難以兼顧。  
取價八萬九千五。有意者電  
306-931-3337參先生洽。

**大型中西餐館出售**

生意或進餐。各樣俱全。有大停  
車場。二百五十餘座位。業主想  
休。別業。願將全盤一盤轉讓。  
CHILLIWACK。詳。有意者請下午一  
時後 1-792-0961 八時後 1-795-5583  
李太。無意莫問。

**生意急讓**

白石鎮。PIZZA店。  
地點。一流。機器。  
可改作餅店。或茶店。  
生意。開。一。二。  
294-8169

**中西餐館**

在購物商場位。70酒  
牌。冷。氣。長。批。  
1281 56TH ST.  
TSANMANSSEN B.C.  
321-1108

**生意急讓**

餐館。及外賣。生意。  
牌。照。位。25。價。一。  
萬。五。千。O B O 1 2  
06 COMMERCIAL  
252-1288

**餐館出售**

東區。旺。地。點。  
修。西。餐。館。批。期。  
位。70。酒。牌。長。  
修。下。午。五。時。後。  
294-8169

**餐館出售**

東區。旺。地。點。  
修。西。餐。館。批。期。  
位。70。酒。牌。長。  
修。下。午。五。時。後。  
294-8169

**果舖出讓**

東區。旺。地。點。  
修。西。餐。館。批。期。  
位。70。酒。牌。長。  
修。下。午。五。時。後。  
294-8169

**生意急讓**

東區。旺。地。點。  
修。西。餐。館。批。期。  
位。70。酒。牌。長。  
修。下。午。五。時。後。  
294-8169

**貨倉出租**

一千二百尺。租金  
平。交。通。便。地。區。  
。另。有。800尺。地。區。  
。有。意。者。請。電。  
693-3288

**旺舖出讓**

旺舖。近。打。街。街。  
租。平。價。相。宜。適。  
。各。行。業。生。意。家。  
。請。電。693-3288

**中西餐館急讓**

位於。東。市。中。西。  
。52。座。位。全。酒。  
。生意。好。取。價。二。  
。電。589-3434

**餐館出售**

沙。城。市。中。心。  
。位。位。位。位。位。  
。因。股。東。不。合。  
。出。讓。請。電。325-  
。2163

**生意急讓**

沙。城。市。中。心。  
。位。位。位。位。位。  
。因。股。東。不。合。  
。出。讓。請。電。325-  
。2163

**賺錢投資良機**

29之新店出售。請查詢：  
3150-2877

**餐館出讓**

年時。省。市。在。珠。中。  
。出。讓。有。酒。牌。位。  
。好。投。資。每。月。生。  
。價。十。六。萬。五。千。  
。六。五。五。三。四。五。  
。四。五。五。五。五。五。

**餐館生意出售**

座。位。124。生意。好。  
。加。5年。津。貼。686  
。POWELL STREET。  
。電話：253-6753  
。5680

**咖啡室**

生意。出。讓。  
。位。位。位。位。位。  
。合。宜。便。宜。短。  
。租。期。請。電。253-  
。6753

**餐館出租**

沙。省。四。號。公。路。  
。50。位。修。一。流。  
。內。有。電。子。遊。戲。  
。齊。住。宿。東。主。特。  
。意。租。出。或。買。可。  
。電。話：(306) 375-  
。2530

**唐番餐館**

位於。北。溫。哥。  
。大。街。有。酒。牌。  
。八。十。座。位。寬。大。  
。車。場。送。餐。及。堂。  
。食。日。做。六。百。餘。  
。急。事。求。讓。意。  
。接。洽。請。電。253-  
。6753

**餐館出售**

沙。省。北。部。洋。行。  
。年。營。30。多。座。  
。旺。旺。遊。區。東。主。  
。有。意。者。自。費。電。  
。話。306-425-2421

**果舖康讓**

22。位。位。位。位。  
。減。價。二。萬。五。千。  
。有。意。者。請。電。  
。521-8664

**餐館出售**

東。主。有。事。讓。  
。位。位。位。位。位。  
。地。點。好。有。酒。  
。牌。請。電。392-7181  
。MILLIKEN LANE B.C.

**生意急讓**

東。主。有。事。讓。  
。位。位。位。位。位。  
。地。點。好。有。酒。  
。牌。請。電。392-7181  
。MILLIKEN LANE B.C.

**餐館誠聘經驗炒鑊一名**

。新。優。有。意。者。請。八。時。  
。後。電。劉。生：2771442

**準仔請人**

準。仔。餐。館。請。準。  
。一。名。名。名。名。名。  
。新。優。有。意。者。請。  
。電。話。255-1111

**代聘菲傭**

有。來。自。港。星。加。  
。一。名。一。名。一。名。  
。月。薪。五。百。卅。卅。  
。請。電。255-1111

**準仔請人**

準。仔。餐。館。請。準。  
。一。名。名。名。名。名。  
。新。優。有。意。者。請。  
。電。話。255-1111

**急聘車衣工人**

針。織。衫。廠。急。聘。  
。一。名。一。名。一。名。  
。數。需。具。有。開。關。  
。五。時。至。六。時。電。  
。話。254-7889

**準仔請人**

準。仔。餐。館。請。準。  
。一。名。名。名。名。名。  
。新。優。有。意。者。請。  
。電。話。255-1111

**建築公司**

急。聘。木。工。數。名。  
。者。優。先。六。時。後。  
。三。一。五。九。六。三。  
。八。七。三。九。八。三。  
。二。五。五。八。八。五。  
。二。五。五。八。八。五。

**洗衣館請**

男。女。工。工。工。工。  
。有。意。者。請。電。227-  
。1100

**請西廚**

西。人。餐。館。請。西。  
。廚。有。意。者。請。  
。接。洽。請。電。1002-  
。KING GEORGE  
。HAY SURVEY

**請女收銀**

專。科。所。請。接。待。  
。打。字。員。須。中。文。書。  
。通。及。對。數。學。名。詞。  
。識。讀。應。書。可。寄。BOX  
。49-810 N. BROADWAY  
。VAN. B.C. V5Z 4G9

**青年炸鑊**

當。日。備。無。需。經。  
。驗。但。要。勤。勤。肯。  
。肯。請。電。255-1111

**請女收銀**

專。科。所。請。接。待。  
。打。字。員。須。中。文。書。  
。通。及。對。數。學。名。詞。  
。識。讀。應。書。可。寄。BOX  
。49-810 N. BROADWAY  
。VAN. B.C. V5Z 4G9

**泰嘉製衣廠 TAIGA WORKS**

招請熟手車衣工友數名。長年可靠  
工作。熟手每小時可賺七至十元或  
以上。視個人工作能力而定。有專  
人員負責訓練。  
底薪由五元四角至六元六角。  
請由下午一時至五時(星期一至五)到1675西二街面洽。

**招聘**

製衣廠誠聘有經驗單針車衣工人數名，工資由\$6.85起良好福利及穩定工作，另請經驗裁床一名及雜工數名，工資面議，有意應徵者請電：MAISIE (伍太) 270-8631  
週一至週五上午八時至下午三時

**進口商誠聘 車身零件推銷員**

請有經驗 AUTO BODY PARTS  
佣金推銷員。條件好。需  
自備送貨車。有意者寄履  
歷到：AT. PAC. WEST AUTO  
PARTS LTD. 1000 PARKER  
STREET., VAN. B.C. V6A 2H2

**工廠請人**

▲招請質管員一名。要懂英語。能執行打。包裝。檢查等。  
▲招請單針數名。要有五年經驗。  
▲招請車花一名。要有五年經驗。有意者請到下列地址洽：  
112 E. 6TH AVE, VAN. B.C.

**招請女傭**

照顧小孩及打理家務。  
請電：255-1111

**段健菜園**

招請男女工友數名。  
▲夫婦亦可。有意者  
請電：255-1111

**急請企枱**

請到下列地址洽：  
1120 CAMEL ROAD  
255-1111

**請女收銀**

專科所請接待及打字員。須中文書通及對數學名詞。識讀應書。可寄BOX 49-810 N. BROADWAY VAN. B.C. V5Z 4G9

**請西廚**

西人餐館請西廚。有意者請接洽。請電：1002 KING GEORGE HAY SURVEY

**請女傭**

照顧小孩及打理家務。請電：255-1111

**招請女傭**

照顧小孩及打理家務。請電：255-1111

**新屋出租**

三房一廳。近小學。  
。電話：255-1111

**樓下出租**

三房一廳。近小學。  
。電話：255-1111

**土庫出租**

三房一廳。近小學。  
。電話：255-1111

**新屋出租**

三房一廳。近小學。  
。電話：255-1111

**樓下出租**

三房一廳。近小學。  
。電話：255-1111

**土庫出租**

三房一廳。近小學。  
。電話：255-1111

**新屋出租**

三房一廳。近小學。  
。電話：255-1111

**樓下出租**

三房一廳。近小學。  
。電話：255-1111

**土庫出租**

三房一廳。近小學。  
。電話：255-1111

**新屋出租**

三房一廳。近小學。  
。電話：255-1111

**樓下出租**

三房一廳。近小學。  
。電話：255-1111

**土庫出租**

三房一廳。近小學。  
。電話：255-1111

**新屋出租**

三房一廳。近小學。  
。電話：255-1111

**樓下出租**

三房一廳。近小學。  
。電話：255-1111

**土庫出租**

三房一廳。近小學。  
。電話：255-1111

**新屋出租**

三房一廳。近小學。  
。電話：255-1111

**樓下出租**

三房一廳。近小學。  
。電話：255-1111

**土庫出租**

三房一廳。近小學。  
。電話：255-1111

**新屋出租**

三房一廳。近小學。  
。電話：255-1111

**樓下出租**

三房一廳。近小學。  
。電話：255-1111

**土庫出租**

三房一廳。近小學。  
。電話：255-1111

**新屋出租**

三房一廳。近小學。  
。電話：255-1111

**樓下出租**

三房一廳。近小學。  
。電話：255-1111

**土庫出租**

三房一廳。近小學。  
。電話：255-1111







### 文勝 車仔馬佳選

祇供參考 不鼓勵投注

Feb 3, 1988

1. Winsome Fling (G. Hollingsworth)  
Delta Express (R. Green)  
Southside Brownie (C. Sibiga)
2. A Webb (C. Sibiga)  
Mile Oak Minter (B. Davis)  
Holridge Jay (E. Arsenault)
3. Willie Count (B. White)  
Delta Charles (W. Waples)  
Fancy Battle (L. Hill)
4. Hees First (B. White)  
Red Star Mist (R. Smith)  
Back Us Czar (P. Megens)
5. Kootenay Chad (D. Johnston)  
Loachland (W. Waples)  
Logans Sammy M (S. Ericsson)
6. Cape Escape (G. Abbott)  
Gardinia (S. Masse)  
Valdene Hanover (B. Beelby)
7. Wells Raod A (D. Jungquist)  
Flying Good (B. Davis)  
Abbess A (S. Masse)
8. Svengali (B. Beelby)  
Brents Delivery (L. Hill)  
Creva Dickie (G. White)
9. Sabrina Legacy (J. Wiggins)  
Maple Jerry (A. Arsenault)  
Mini Show (R. Smith)
10. Feeling Loose (D. Johnston)  
Bradner Rich (B. Davis)  
Nealies Echo (B. Treen)
11. Casimir Diablo (J. Hudon)  
Miles Lady (B. White)  
Nealies George (B. Beelby)  
Donnor Freddie (B. Treen)

### 馬膽

Best Bet : 7. Wells Road A (D. Jungquist)

## 期渡過入進門澳

### 朋高

中葡兩國關於澳門問題的聯合聲明，於一月十五日在北京正式生效，澳門開始進入過渡期。同時，雙方宣佈成立中葡聯合聯絡小組及中葡土地小組，處理澳門過渡期內事宜。根據聲明，中葡雙方將於一九九零年十二月十九日恢復對澳門行使主權，屆時澳門將與香港一樣成為「特別行政區」，按照「一國兩制」政策，實行「澳人治澳」，澳門現行制度和生活方式五十年不變。

中葡聯合聯絡小組雙方各有五名成員，中方組長康克武大使（曾任文化副部長及駐羅馬尼亞大使館參贊等職），葡方組長施莫士大使（外交部行政事務司長）。中葡土地小組由林基士（外交部秘書辦公室主任）和兩小組的雙方成員中包括了中葡談判澳門問題時的代表、澳葡官員及新華社澳門分社人員。中葡聯合聯絡小組將每隔三個月輪流在里斯本、北京及澳門開會，討論澳門在九九年前的過渡期內澳門的批地事宜。此外，小組則要處理過渡期內澳門的「基本法」，作為未來特別行政區實行「澳人治澳」的依據。

澳門各界人士均認為在過渡期內必須做好完善法律體制、推行公務員本地化及實施雙語制等工作。澳門中華總商會會長馬萬祺表示，在過渡期內透過中葡聯合聯絡小組的工作，促進澳門順利過渡，並培訓足夠的人材以實現澳人治澳。中華總商會副會長崔德祺認為當務之急是實施中文法例和法律本地化。崔氏又強調社會安定和大型建設的重要性，並建議當局對某些行業（如建築業）的管制，以利於經濟發展。立法會主席宋玉

生（澳門土生葡人）表示，澳門的司法制度須予改革，以便適應過渡期及將來的需要。首先要展開法律的翻譯，因為澳門一直沿用葡國法例，但多數居民並不懂葡文，形成很多問題；同時要加強中葡雙語教育，以確保政經各方面順利過渡。銀行公會主席何厚鏞認為，澳門的經濟及行政結構仍須改善，以便銜接將來的一澳門特別行政區基本法。

澳督文德治表示，今後澳門政府施政方針將以中葡聯合聲明為基礎。未來有兩大發展重點：①大型交通、運輸設施，包括在離島仔興建一個國際機場、九澳興建能容萬噸貨輪的深水港、築第二條澳頭大橋、興建望洋隧道，以及改善外港碼頭設施等，使澳門的對外貿易和交通有更佳的發展條件和獨立性。機場已招標，預期九三年落成，耗資卅餘億元，由澳門政府和中外財團合資，據傳珠海亦已籌備其建設。②發展離島，發展澳門與香港的交通聯繫。發展離島，加強澳門與香港的交通聯繫。澳門現有約五十萬人口，九成多集中於本島，呈現飽和，必須發展新市鎮，才能配合需求。最近澳門政府把已收回的批地修改用途，經過規劃和發展後，將可容納十二萬居民；另一個目標是發展旅遊，計劃中這個離島將建設成為住宅區兼旅遊區。此外，澳門廣播電視也將開辦中文台。

澳門近年已從一個「賭城」，蛻變而成為旅遊、工業城市，去年經濟增長超過一成，比前年增加百分之六點四。全年出口總值破紀錄達一百一十億元，增長三成。四大經濟支柱為出口加工業、旅遊、建築及金融業。去年，遊客數字達五百萬人次，建築業佔總產值的一成，銀行存款總額約為三百億元，放款額約二百億元，均比前年增加二成。庫房收入二十一億元，其中九億元來自各種稅收，博彩方面的稅收為九億元，在稅收內佔比率漸減。政府中的四分之三用於建設方面。澳門人士多對過渡期內澳門經濟的發展表示樂觀。

### VANCOUVER CASINO

娛樂兼贏錢 最高賭注 \$5000  
冷氣開放，免費地下停車場  
專地卡式士設備，輪盤、10張21點、香港

**Royal Mandarin Centre**  
611 Main Street (A Keefer)  
Vancouver, B.C.  
文華樓二樓  
二月三日及四日  
(星期五、六)  
HEADLINES THEATRE  
下午六時至凌晨二時

**Chateau Granville Hotel**  
1100 Granville St.  
Vancouver, B.C.  
二月廿二日及廿三日  
(星期二、三)  
U.B.C. OPERA STUDENTS ASSN.  
下午六時至凌晨二時  
下期賭城之夜將於  
二月五日及六日  
Royal Mandarin Centre  
二月九日及十日  
Chateau Granville Hotel

詳情請電：253-4263  
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.  
如團體有興趣舉辦CASINO  
請電：253-0013  
文華二樓 地方更闊大  
燈色更光猛 歡迎各界人士參觀

### 1988年榮獲北京中國旅行社委託代理

## 華安旅遊服務社

1988年中國旅遊觀光團

**隆重推出，盛大酬賓！**

**僑鄉探親賀歲團** 香港、開平、恩平、台山、新會、江門、中山、佛山、肇慶、廣州。  
出發日期：2月6日 全程：14天  
費用：\$1678.00  
廣州參觀元宵花市，參加團年宴。

**海南寶島風光遊** 香港、廣州、海口、興隆、三亞、通什、海口、廣州。  
出發日期：2月15日 全程：10天  
費用：\$1650.00  
熱帶情調，名勝古蹟，黎苗風俗，海南時鮮。

**中國風光遊** 香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州。  
全程：20天 費用：\$2350.00  
出發日期：3月26日 4月9日  
4月23日 5月7日  
5月21日 6月4日  
6月18日 7月2日  
7月16日 7月30日  
8月20日 9月3日  
9月24日 10月8日  
10月22日 11月5日  
11月19日

垂詢電話：(604) 681-8531 或駕臨本公司  
溫哥華奇化街223號  
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 223 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1Z8

### 餐牌 酒牌 設計中心

1011 COMMERCIAL DRIVE VANCOUVER, B.C.  
251-5800

請勿錯過!!  
印外餐牌紙一張或以上，  
免收設計費，有效期至  
一九八八年三月卅一日。

**好消息！**  
承印 快速印刷 價錢特別相宜

數量	8.5 x 11		8.5 x 14	
	全色	全黑	全色	全黑
500	\$2.10	\$4.20	\$5.85	\$7.30
1000	3.55	7.10	7.85	11.70
2000	6.35	12.70	10.00	15.00
3000	8.85	17.70	12.75	17.75
4000	10.85	19.85	15.25	22.85
5000	12.75	21.85	17.75	25.35
6000	14.75	23.85	20.35	27.85
7000	16.75	25.85	22.75	30.85
8000	18.75	27.85	25.35	33.85
9000	19.75	29.85	27.75	35.85
10000	20.75	31.85	30.25	37.85

凡惠顧滿二十元以上  
免費送貨(溫哥華區)

☆價錢是以一張稿(顧客自備)  
用二十磅白紙印黑色字  
☆顏色紙另加百分之十五  
☆11x17 價錢另議  
☆聯印及政府表格另計

WE SPECIALIZE IN DESIGNS AND PRINTING TAKE OUT MENU  
專門精心設計，承印各款  
七日營業 星期一至五上午九時至下午六時  
星期六、日中午十二時至下午五時 外賣餐紙，特價優待

### 花園服務

剪草 樹木修整  
收費特平 每月收費  
每月兩次 每次收費  
打草 運土 肥料  
255-1578

### 幸運新娘

喜喜 喜喜  
全新香港運到新娘白紗  
禮服、中國裙褂、紗、  
伴娘禮服出租，款式新  
穎，尺碼齊，租金相宜。  
預約電話：298-3977  
\*303, 223 Keefer Street  
Vancouver, B.C.

### B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
Phone: 681-3953

### 家酒陶陶

102 E. Pender Street  
Vancouver, B.C.  
PHONE: 681-1030

金樽酒家  
金樽精家  
金樽便酌家  
金樽打家  
金樽打家  
金樽打家

### 黃金餅店 GOLDEN BAKERY

精製正宗南北點心  
零沽批發 無任歡迎

新春期間 九折優待

- ★ 豬肉水餃
- ★ 小籠包
- ★ 蔥油餅
- ★ 芝麻湯圓
- ★ 牛肉燒賣
- ★ 鮮蝦餃
- ★ 豉汁排骨
- ★ 上海雲吞
- ★ 件件西餅
- ★ 法式麵包
- ★ 鮮果蛋撻
- ★ 朱古力蛋糕
- ★ 椰菜卷
- ★ 芝麻球
- ★ 鮮果蛋撻
- ★ 芝麻湯圓
- ★ 鮮果蛋撻
- ★ 芝麻湯圓
- ★ 鮮果蛋撻
- ★ 芝麻湯圓

七天營業：星期日至星期三 上午九時至晚上八時  
星期四、五、六 上午九時至晚上九時  
3291 EAST 22nd AVE. (at RUPERT) VANCOUVER, B.C.  
434-6903

### 馬金 馬金 馬金

GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.  
溫哥華福街416號  
416 Main St. Vancouver B.C.  
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵飽西餅 結婚禮餅  
生日蛋糕 精美餅券  
冷熱飲品 香滑雪糕

### 新寧食品公司

SUNNING FOODS COMPANY LIMITED

一鮮鮮新新炊炊鮮  
級春雲寧寧炸炸炊  
芽卷吞乾炸粗幼蛋  
菜皮皮麵麵麵麵麵

外埠寄貨 零沽批發 歡迎代售  
1410 WILLIAM STREET  
VANCOUVER, 251-1221

### busy bee Cleaners

壹街東2421號 (壹街東及乃唐街)  
2421 EAST 1st AVE. VANCOUVER (at Nanaimo) 255-5235

乾濕洗服務  
由華人主理

被 睡床窗床  
氈 袋單簾山

一律八折

凡惠顧二十元以上，  
溫哥華區免費電召收送  
over \$20 within Vancouver  
Free delivery & pick up

### 漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT  
887 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

特價酬賓席 \$168.00

- 七彩大拼盤
- 上湯龍蝦2只
- 紅燒大生翅
- 掛爐片皮鴨
- 翡翠炒蝦球
- 當紅炸子雞
- 清蒸海上鮮
- 福州炒麵
- 生果盆
- 合時生果
- 豉汁蒸排骨
- 翡翠炒蝦球
- 當紅炸子雞
- 清蒸海上鮮
- 福州炒麵
- 生果盆
- 合時生果

酬賓席 \$148.00

- 七彩大拼盤
- 上湯龍蝦2只
- 紅燒大生翅
- 掛爐片皮鴨
- 翡翠炒蝦球
- 當紅炸子雞
- 清蒸海上鮮
- 福州炒麵
- 生果盆
- 合時生果
- 豉汁蒸排骨
- 翡翠炒蝦球
- 當紅炸子雞
- 清蒸海上鮮
- 福州炒麵
- 生果盆
- 合時生果

3328.00

### 北園 NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶謙會

瑤瑤禮堂 筵開卅席

生紅楊奶清當釀紫掛紅上七  
菜豈州油蒸紅灼羅羅掛爐燒湯彩  
盆沙炒扒海上子魚鮑炒片八龍大  
飯肆肆上子魚鮑炒片八龍大  
蔬蔬蔬蔬蔬蔬蔬蔬蔬蔬蔬蔬蔬蔬蔬

\$168.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3  
PHONE: (604) 688-8828

員職構機門洪城點 況盛禮典職就誓宣

（溫哥華訊）點... 洪城點門機構職員宣誓典禮... 典禮由該會主席...

黃國林鎮長... 黃國林鎮長在致詞時... 強調了該機構在促進地區發展方面的重要性...

馬氏體育會 定期召開會議... 馬氏體育會定於三月十七日（星期日）下午二時...

士達孔拿業主協會 投票反對設置積善公園... 士達孔拿業主協會定於三月廿五日（星期日）晚上七時...

馬紹槐翁出殯 極備生榮死哀... 馬紹槐翁於二月廿五日（星期日）上午九時...

敬請居民登記投票... 士達孔拿區公聽會定於三月廿七日（星期日）下午二時...

加華沙街坊會召集 小學早膳營養義工... 加華沙街坊會定於三月廿七日（星期日）下午二時...

蔡亨利榮獲獎學金... 蔡亨利同學在沙市加華沙街坊會小學早膳營養義工...

振華學校 召開會議... 振華學校定於三月廿七日（星期日）下午二時...

雲埠洪門機構春宴通告... 雲埠洪門機構定於三月廿七日（星期日）下午六時...

雲埠洪門機構春宴通告... 雲埠洪門機構定於三月廿七日（星期日）下午六時...

雲埠洪門機構春宴通告... 雲埠洪門機構定於三月廿七日（星期日）下午六時...

雲埠洪門機構春宴通告... 雲埠洪門機構定於三月廿七日（星期日）下午六時...

雲埠洪門機構春宴通告... 雲埠洪門機構定於三月廿七日（星期日）下午六時...

雲埠洪門機構春宴通告... 雲埠洪門機構定於三月廿七日（星期日）下午六時...

溫哥華中山公園活動簡報

（溫哥華訊）一九八八年新春伊始，公園於今年內會務必更趨繁忙...

二月廿八日（星期日），中午十二時，華埠農曆春節大遊行...

三月廿二日（星期日），下午二時，中國音樂演奏會...

五月十一日（星期日）下午二時，園藝公會，公園名譽顧問...

五月廿二日（星期日）下午二時，中國音樂演奏會...

五月廿七日（星期日）下午二時，園藝公會...

溫哥華中山公園活動簡報

一九八八年新春伊始，公園於今年內會務必更趨繁忙...

二月廿八日（星期日），中午十二時，華埠農曆春節大遊行...

三月廿二日（星期日），下午二時，中國音樂演奏會...

五月十一日（星期日）下午二時，園藝公會...

五月廿二日（星期日）下午二時，中國音樂演奏會...

五月廿七日（星期日）下午二時，園藝公會...

大新餐館用具 DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD. 1127 E. HASTINGS ST. VAN. 買賣新舊餐館用具

啓事 查本總會會長李潤生，於一九八七年十二月廿八日起...

利安旅運中心 溫哥華緬街475號 龍年·創新·突破! 中國精選遊 日、台、港精選遊

Dragon arts 461 E. HASTINGS VAN. B.C. 近中僑互助會 招牌廣告·鏡架裝裱 寫字服務·金石篆刻

LIBERAL 自由黨 We're off and running. 雲東區自由黨主席 梁立有 (RAYMOND LEUNG) 發起簽名請願運動

華聲錄影電器傢俬公司 營業時間：星期一至五上午十時至晚九時 星期六上午十時至下午六時 星期日及假期上午十二時至下午六時



# 北京參茸行

Beijing Trading Company Ltd.

## 不計成本

## 酬謝顧客

去蒂冬菇 每磅 \$8.99

金鈎蝦米 每磅 \$8.50

另有新到沙井生晒蠔鼓

及其他海味大量供應。

### 歡迎參觀選購！

地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）

89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9

電話：(604) 684-3563 684-2736

# ming's 名園酒家夜總會

DINING COMPLEX

一四七號片打街東

141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.

請早定座 以免向隅  
定座電話：六八三·四七式二  
六八七·〇八二五



香港美艷紅歌星  
李阡仟小姐



台灣青春美艷紅歌星  
倪娟娟小姐

### 重金禮聘

# 元豐公司

## YUEN FONG CO., LTD

### Chinese New Year Sale

### February 6-15

# 大減價

## 九折至七折

### 由2月6日至15日

### 唐人街總店



# 美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.  
204 - 10 East Pender Street  
Vancouver, B.C. V6A 1T1  
Telephone: 681-0611

## 88 新年大特價溫哥華來回機票

### 來回溫哥華特價

黃城區：香港、廣州、肇慶、佛山、中山、江門、台山、恩平、開平。  
出發日期：二月十三號，全程12天，費用\$1695。

北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港。  
出發日期：三月二十二日、七月五日、九月二十七日 全程十七天 \$2690.00

北京、西安、成都、昆明、杭州、桂林、廣州、香港。  
出發日期：四月二十六日、六月二十八日、九月十三日 全程十八天 \$2690.00

香港 \$785.起  
上海 \$838.起  
北京 \$875.起  
多倫多 \$199.起  
卡加利 \$99.起  
點問煩 \$99.起

- ★代訂香港、中國各地酒店與世界各地旅行團。
- ★中國領事館委託代辦簽證。
- ★代理中國民航與各大航空公司機票。

中旅委任為加西總代理“在外售券，境內取貨”業務  
承辦僑匯·安全可靠·歡迎委託

詳情請來電查詢 電話：681-0611



# 明和公司

## MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司  
片打東街二十三號

23 E. PENDER ST.,  
VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具  
及家庭精緻用品

### 樣樣齊備 歡迎參觀選購

各款餐館貨品現金採購特價優待  
(特價品除外)

# 精工 車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP  
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.  
電話：253-7814

精工修理車身 令閣下放心  
手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗  
溫哥華唯一華人精修  
歐美日本名廠靚車  
唔怕價比價最怕貨比貨

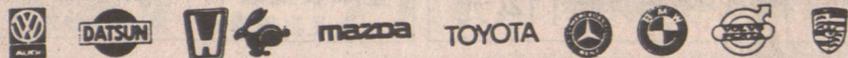
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

冇擔心  
六天營業，星期日休息 9am-6pm

- \* WE SPECIALIZE IN
- \* EUROPEAN AND IMPORT CARS
- \* ALSO DO OTHER MAKES
- \* I.C.B.C. CLAIMS
- \* TOP QUALITY BODY WORK
- \* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- \* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED



## 精工担保 担保精工



# 冠華麵家

## KOON WAH RESTAURANT

溫哥華喜事定東街二六八三號  
253-2608

### 特別推出

合時秋冬煲仔菜，煲仔飯  
超值四和菜 抵食六和菜  
及多款巧手經濟小菜，粥粉麵飯

### 合時煲仔菜

- 枝竹牛肉煲
- 豉汁排骨煲
- 豉汁蒸排骨
- 豉汁蒸魚
- 豉汁蒸雞
- 豉汁蒸蝦
- 豉汁蒸蟹
- 豉汁蒸龍蝦
- 豉汁蒸大蝦
- 豉汁蒸大蟹
- 豉汁蒸大龍蝦
- 豉汁蒸大龍蝦

### 合時煲仔飯

- 豉汁排骨飯
- 豉汁蒸魚飯
- 豉汁蒸雞飯
- 豉汁蒸蝦飯
- 豉汁蒸蟹飯
- 豉汁蒸龍蝦飯
- 豉汁蒸大蝦飯
- 豉汁蒸大蟹飯
- 豉汁蒸大龍蝦飯
- 豉汁蒸大龍蝦飯

### 免費送餐

工廠，寫字樓，外賣送貨，  
無任歡迎，準時送到。

253-2608

由上午十一時至凌晨十二時

# 廖盛炤 窗飾公司

### 室內設計：

定造各款 窗簾 窗紗  
百葉簾 垂直簾 牀口  
牆紙及裝飾品 美觀實用  
價錢相宜 免費估價

二十餘年經驗 自開工場

### 新春大減價

### 半價 50% OFF

電話：253-4566

S.J. LEW S.J. Lew Custom Draperies Ltd.  
Window Covering Specialists  
1103 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V6A 1S9 Tel: 253-4566